叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鸟类和昆虫邮局(the Bird And Insects' Post Office) 000001

2. 鸟类和昆虫邮局(the Bird And Insects' Post Office) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟类和昆虫邮局(The Bird and Insects' Post Office)
第1/2页

[ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd] ['ɪnsekts] - [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
THE BIRD AND INSECTS ' POST - OFFICE .
这 鸟 和 昆虫 - 邮政 - 办公室 .

鸟类和昆虫的邮局。

['frʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd] ['ɪnsekts] - [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
THE BIRD AND INSECTS ' POST - OFFICE .
这 鸟 和 昆虫 - 邮政 - 办公室 .

鸟类和昆虫的邮局。

[ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd] ['ɪnsekts] -
THE BIRD AND INSECTS '
这 鸟 和 昆虫 -

鸟类和昆虫

[poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
POST - OFFICE .
邮政 - 办公室 .

邮局。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] ['blu:mˌfi:ld] ,
ROBERT BLOOMFIELD ,
罗伯特 布卢姆菲尔德 ,

罗伯特·布卢姆菲尔德

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] , "
Author of " The Farmer's Boy , "
作者 的 " 这 农民的 男生 , "

《农家男孩》的作者

" ['rʊrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] " , & [si:] . & [si:] .
" Rural Tales " , & c . & c .
" 乡村的 故事 " , & c . & c .

《乡村故事》等等。

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ˌilə'streiʃəns]
WITH THIRTY - FIVE ILLUSTRATIONS
和 三十 - 五 插图

附三十五幅插图

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
E . P . DUTTON AND CO .
E . P . 达顿 和 一氧化碳 .

EP DUTTON AND CO.

['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] :
GRIFFITH AND FARRAN :
格里菲斯 和 法兰 :

格里菲斯和法兰:

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['lʌndən] .
PAUL'S CHURCHYARD , LONDON .
保罗的 墓地 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地。

[[ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrvd] .]
[The Rights of Translation and Reproduction are Reserved .]
[这 权利 的 翻译 和 生殖 是 预订的 .]

【翻译及转载权利均予保留。】

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [ðə; ðɪ][bɜːrd][ænd; ənd]['ɪnsekts] - [poʊst] - ['ɑːfɪs] " [wʌz; wəz][prəˈdʒektid][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['rɑːbərt]
" The Bird and Insects ' Post - Office " was projected and written by Robert
" 这 鸟 和 昆虫 - 邮政 - 办公室 " 曾是 预计 和 书面 经过 罗伯特
['bluːmˌfiːld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,
Bloomfield , author of the " Farmer's Boy ,
布卢姆菲尔德 , 作者 的 这 " 农民的 男生 ,

《鸟类和昆虫的邮局》是由罗伯特·布卢姆菲尔德构思和撰写的，他是《农家男孩》的作者。

" & [siː] . , [ɪkˈseptɪŋ] ['letərz] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [eks] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ænd; ənd][ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" & c . , excepting Letters VIII . , X . , XI . , and XVI .
" & c . , 除外 信件 八 . , X . , 十一 . , 和 十六 .

“等等，但第八、十、十一和十六封信除外。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [tʃɑːrlz] .
by his eldest son , Charles .
经过 他的 长子 儿子 , 查尔斯 .

由他的长子查尔斯所作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] [ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːnɪfɔːrmli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]
It was the author's intention to publish it uniformly with his other
它 曾是 这 作者的 意图 到 发布 它 均匀地 和 他的 其他
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][wɜːrk] ,
juvenile work ,
少年 工作 ,

作者原本打算将它与他的其他青少年作品统一出版。

[ðə; ðɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['deɪvɪz] [nuː] [hæt] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː][soʊ]
the " History of Little Davy's New Hat , " but he did not live to do so
这 " 历史 的 小的 戴维的 新的 帽子 , " 但 他 做过 不是 居住 到 做 所以
,
,
,

他想写《小戴维的新帽子的故事》，但他没能活到完成这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] ,
and **it** **was** **therefore** **included** **in** **his** **literary** **Remains** **,**
和 它 曾是 所以 包括 在 他的 文学 遗迹 ,

因此，它被收录在他的文学遗作中。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - — [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði]['poʊəts] [deθ] — [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [praɪs] [twelv]
published **in** **1824** **—** **a** **year** **after** **the** **poet's** **death** **—** **in** **two** **volumes** **,** **price** **twelve**
已发布 在 - — 一个 年 后 这 诗人的 死亡 — 在 二 卷 , 价格 十二
['ʃɪlɪŋ] .
shillings **.**
先令 .

本书于 1824 年出版（诗人去世一年后），共两卷，售价十二先令。

[ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] , [ɪts][fɔːrm][ʌv; əv]
Its **circulation** **,** **in** **consequence** **,** **has** **been** **extremely** **limited** **,** **its** **form** **of**
它是 循环 , 在 结果 , 有 到过 极其 有限的 , 它是 形式 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [priˈventɪŋ] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ;
publication **preventing** **its** **introduction** **to** **children** **;**
发布 预防 它是 介绍 到 孩子们 ;

因此，该书的发行量极其有限，其出版形式也使得儿童无法接触到该书；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
for **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp]
and **because** **I** **think** **it** **would** **be** **a** **pity** **for** **it** **to** **be** **shut** **up**
和 因为 我 思考 它 会 是 一个 遗憾 为了 它 到 是 关闭 向上
[fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [oʊld] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
for **ever** **in** **a** **dusty** **old** **volume** **from** **the** **little** **ones** **,**
为了 曾经 在 一个 尘土飞扬 老的 体积 从 这 小的 一个 ,

而且我觉得如果让它永远被束之高阁，尘封在一本旧书里，不让孩子们看到，那就太可惜了。

[fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
for **whom** **it** **was** **written** **,**
为了 谁 它 曾是 书面 ,

这本书是为谁而写的呢?

[aɪ][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'suːm] .
I **have** **sent** **it** **forth** **in** **the** **form** **originally** **intended** **for** **it** **to** **assume** **.**
我 有 发送 它 前进 在 这 形式 起初 故意的 为了 它 到 认为 .

我已经按照它最初设想的形式把它发出去了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔɜ·z] ['ɔːtəgræf] , [aɪ]['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **original** **manuscript** **,** **in** **the** **author's** **autograph** **,** **I** **recently** **presented** **to** **the**
这 原来的 手稿 , 在 这 作者的 签名 , 我 最近 呈现 到 这
[trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Trustees **of** **the** **British** **Museum** **.**
受托人 的 这 英国 博物馆 .

我最近将作者亲笔签名的原稿赠予了大英博物馆的理事们。

['wɔːltər] ['bluːmˌfiːld] .
WALTER **BLOOMFIELD** **.**
沃尔特 布卢姆菲尔德 .

沃尔特·布卢姆菲尔德。

[mɑːrtʃ] 1st , - .
March **1st** **,** **1879** **.**
行进 1st , - .

1879年3月1日。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['letər] [peɪdʒ]
LETTER PAGE
信 页

信纸

[aɪ] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['mægpaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] -
I . — FROM THE MAGPIE TO THE SPARROW 19
我 . — 从 这 鹊 到 这 麻雀 -

一、——从喜鹊到麻雀 19

[i:] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] ['spæroʊz] [rɪ'plaɪ] -
— THE SPARROW'S REPLY 22
— 这 麻雀的 回复 -

——麻雀的答复 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

— [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑ:rdn] - ['spaɪdər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] -
— FROM A YOUNG GARDEN - SPIDER TO HER MOTHER 29
— 从 一个 年轻的 花园 - 蜘蛛 到 她 母亲 -

——一只年轻的园蛛写给母亲的信 29

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

— [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ren] -
— FROM A YOUNG NIGHTINGALE TO A WREN 33
— 从 一个 年轻的 夜莺 到 一个 鹪 -

—从一只年轻的夜莺到一只鹪鹩 33

[vi:] . — [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪrwɪg] , [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] -
V . — FROM AN EARWIG , DEPLORING THE LOSS OF ALL HER CHILDREN 39
V . — 从 一个 蠼螋 , 痛惜 这 损失 的 全部 她 孩子们 -

V.——来自一只耳饰，哀悼她所有孩子的离世 39

['vaɪ, 'vi:] . — [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪm] [dʌk] -
VI . — FROM THE WILD DUCK TO THE TAME DUCK 42
六年级 . — 从 这 荒野 鸭子 到 这 驯服 鸭子 -

六、——从野鸭到家鸭 42

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði] [teɪm] ['dʌks] [rɪ'plaɪ] -
— THE TAME DUCK'S REPLY 47
— 这 驯服 鸭子的 回复 -

——驯服的鸭子的回复 47

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gændər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɑːk] .
— **FROM** **THE** **GANDER** **TO** **THE** **TURKEY** **-** **COCK** **.**
— 从 这 鹅 到 这 火鸡 - 公鸡 .

—从 GANDER 到 TURRING-COCK。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bluːmˌfiːld] -
By **Charles** **Bloomfield** **53**
经过 查尔斯 布卢姆菲尔德 -

作者：查尔斯·布卢姆菲尔德 53

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] - [kɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] -
— **FROM** **THE** **DUNGHILL** **-** **COCK** **TO** **THE** **CHAFFINCH** **58**
— 从 这 粪堆 - 公鸡 到 这 金翅雀 -

—从邓山鸡到苍头燕雀 58

[eks] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] [flai] [tuː; tə][ðə; ði] ['græshɑːpər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['bluːmˌfiːld]
X **.** **—** **FROM** **THE** **BLUE** **-** **BOTTLE** **FLY** **TO** **THE** **GRASSHOPPER** **By** **Charles** **Bloomfield**
X . — 从 这 蓝色的 - 瓶子 飞 到 这 蚱蜢 经过 查尔斯 布卢姆菲尔德
-
63
-

X.——从蓝瓶蝇到蚱蜢 作者：查尔斯·布卢姆菲尔德 63

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] .
XI **.** **—** **FROM** **THE** **GLOW** **-** **WORM** **TO** **THE** **BUMBLE** **-** **BEE** **.**
十一 . — 从 这 辉光 - 蠕虫 到 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

十一、——从萤火虫到大黄蜂。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bluːmˌfiːld] -
By **Charles** **Bloomfield** **66**
经过 查尔斯 布卢姆菲尔德 -

查尔斯·布卢姆菲尔德 66

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] -
— **FROM** **THE** **PIGEON** **TO** **THE** **PARTRIDGE** **71**
— 从 这 鸽子 到 这 鹧鸪 -

—从鸽子到鹧鸪 71

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] -
— **FROM** **THE** **WOOD** **-** **PIGEON** **TO** **THE** **OWL** **78**
— 从 这 木头 - 鸽子 到 这 猫头鹰 -

—从野鸽到猫头鹰 78

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ðə; ði] [aʊl] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] -
— THE OWL IN REPLY TO THE WOOD - PIGEON 85
— 这 猫头鹰 在 回复 到 这 木头 - 鸽子 -

——猫头鹰回复木鸽 85

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːbɪn] -
— FROM A SWALLOW IN THE SOUTH OF FRANCE TO AN ENGLISH ROBIN 88
— 从 一个 吞 在 这 南 的 法国 到 一个 英语 罗宾 -

—从法国南部的一只燕子到英国的一只知更鸟 88

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [meɪ] 1ST . - .
— ON HEARING THE CUCKOO AT MIDNIGHT , MAY 1ST . 1822 .
— 在 听力 这 布谷鸟 在 午夜 , 可能 1ST . - .

——1822年5月1日午夜，听到布谷鸟的叫声。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bluːmˌfiːld] -
By Charles Bloomfield 95
经过 查尔斯 布卢姆菲尔德 -

查尔斯·布卢姆菲尔德 95

[lɪst] [ʌv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF FULL - PAGE ILLUSTRATIONS .
列表 的 满的 - 页 插图 .

全页插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['ɪnsekts] - [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['frʌntɪspiːs] .
THE BIRD AND INSECTS ' POST - OFFICE Frontispiece .
这 鸟 和 昆虫 - 邮政 - 办公室 卷首插图 .

鸟类和昆虫邮局扉页。

['mægpaɪ] -
MAGPIE 18
鹊 -

喜鹊 18

['spæroʊz; 'speroʊz] -
SPARROWS 23
麻雀 -

麻雀 23

['spaɪdər] -
SPIDERS 28
蜘蛛 -

蜘蛛 28

['naɪtɪŋgeɪl] -
NIGHTINGALE **32**
夜莺 -

南丁格尔 32

[ren] -
WRENS **35**
鹪鹩 -

WRENS 35

[waɪld] [dʌks] -
WILD **DUCKS** **43**
荒野 鸭子 -

野鸭 43

['spæroʊz; 'speroʊz] -
SPARROWS **49**
麻雀 -

麻雀 49

[guːs] -
GOOSE **55**
鹅 -

鹅 55

[kɑːk] -
COCK **59**
公鸡 -

公鸡 59

['pɑːrtrɪdʒ] - , -
PARTRIDGES **70** **,** **74**
鹧鸪 - , -

鹧鸪 70, 74

['pɪdʒɪns] - , -
PIGEONS **72** **,** **76**
鸽子 - , -

鸽子 72、76

[aulz] - , -
OWLS **79** **,** **83**
猫头鹰 - , -

OWLS 79, 83

['swɔləuz] - , -
SWALLOWS **89** **,** **92**
燕子 - , -

燕子 89、92

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
AND **SEVERAL** **SMALLER** **ONES** **IN** **THE** **TEXT** **.**
和 一些 较小的 一个 在 这 文本 .

文中还有几个较小的。

['ɔθɚz] ['prefəs] .
AUTHOR'S **PREFACE** **.**
作者的 前言 .

作者序言。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [tɔːk] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n]

We	all	know	that	Æsop	has	made	his	birds	and	beasts	talk	,	and	reason
我们	全部	知道	那	伊索	有	制成	他的	鸟类	和	野兽	讲话	,	和	原因

[tuː] ;

too	;
也	;

我们都知道伊索让他的鸟兽会说话，也会思考；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

and	that	so	well	as	still	to	make	the	volume	bearing	his	name	a	favourite
和	那	所以	出色地	作为	仍然	到	制作	这	体积	轴承	他的	姓名	一个	最喜欢的

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

with	thousands	.
和	数千	.

而且，他的作品至今仍深受成千上万人的喜爱。

[pər'hæps] , [tuː] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [seɪm] [frentʃ] ['ɔːθər] [hæz; həz]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd]

Perhaps	,	too	,	we	all	know	that	same	French	author	has	objected	to	this	method
也许	,	也	,	我们	全部	知道	那	相同的	法语	作者	有	反对	到	这	方法

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

of	teaching	,
的	教学	,

或许，我们也都知道那位法国作家曾反对这种教学方法。

[ə'ledʒ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ([ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]) ,

alleging	that	children	should	not	be	imposed	upon	(	or	something	to	that	effect	)	,
指控	那	孩子们	应该	不是	是	强加	之上	(	或者	某物	到	那	影响	)	,

声称不应该强迫儿童（或类似的意思），

[ænd; ənd][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ri'ælәti][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] .

and	led	to	believe	in	the	reality	of	talking	birds	and	beasts	.
和	引领	到	相信	在	这	现实	的	说	鸟类	和	野兽	.

并使人们相信鸟兽会说话的真实存在。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ,

To	me	it	appears	plainly	that	they	do	not	,	nor	are	they	inclined	to	,
到	我	它	出现	显然	那	他们	做	不是	,	也不	是	他们	倾斜	到	,

在我看来，他们显然既没有，也没有意愿这样做。

[bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ri'ælәti] .

believe	in	any	such	reality	.
相信	在	任何	这样的	现实	.

相信任何此类现实。

[əb'zɜːrv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɪt(ə)n] .

Observe	two	or	three	children	at	play	with	a	favourite	kitten	.
观察	二	或者	三	孩子们	在	玩	和	一个	最喜欢的	小猫	.

观察两三个孩子和他们最喜欢的小猫玩耍。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [mɪr] ['wɑːntənnəs] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ][ræp][ɑːn]

When	one	of	them	,	in	mere	wantonness	,	shall	give	the	little	animal	a	rap	on
什么时候	一	的	他们	,	在	仅仅	放荡	,	将	给	这	小的	动物	一个	说唱	在

[ðə; ði][noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

当其中一个人纯粹出于恶作剧，拍打那只小动物的鼻子时，

[ɔːr][ə; eɪ] [skwiːz] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪm] , " [pʊr]

or	a	squeeze	by	the	tail	,	the	owner	of	the	cat	will	instantly	exclaim	,	"	Poor
或者	一个	挤	经过	这	尾巴	,	这	所有者	的	这	猫	将要	即刻	惊叹	,	"	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['pʊsi] !

little	pussy	!
小的	猫	!

如果猫咪的尾巴被捏了一下，猫主人会立刻惊呼："可怜的小猫咪！"

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

she	does	not	like	that	,	she	says	.
她	做	不是	喜欢	那	,	她	说道	.

她说，她不喜欢那样。

" [naʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər]

"	Now	,	the	child	knows	very	well	that	the	cat	did	not	say	a	word	about	the	matter
"	现在	,	这	孩子	知道	非常	出色地	那	这	猫	做过	不是	说	一个	单词	关于	这	事情

,

,
,

"现在，孩子很清楚，猫对此事只字未提。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

but	she	looked	and	acted	as	if	she	had	,	and	that	was	enough	.
但	她	看起来	和	行动	作为	如果	她	有	,	和	那	曾是	足够的	.

但她的外表和举止都像是已经拥有了那样的人生，这就足够了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

In	the	following	pages	I	have	endeavoured	to	make	my	winged	and	creeping
在	这	下列的	页面	我	有	努力	到	制作	我的	有翅膀的	和	爬行

[ˌkɔris'pɔndənts] [tɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktərz] ,

correspondents	talk	in	their	own	characters	,
通讯员	讲话	在	他们的	自己的	人物	,

在接下来的篇章中，我努力让我的那些长着翅膀和爬行的通讯员们用他们自己的性格进行交流。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [wel] - [noʊn] ['hæbɪts][ænd; ənd] [pə'sjuːts] .

according	to	their	well	-	known	habits	and	pursuits	.
根据	到	他们的	出色地	-	已知	习惯	和	追求	.

根据他们众所周知的习惯和爱好。

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]

I	have	added	a	few	notes	,	sometimes	of	illustration	,	and	sometimes	of
我	有	额外	一个	很少	笔记	,	有时	的	插图	,	和	有时	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

我添加了一些注释，有时是例证，有时是疑问；

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['baʊndləs] [fiːld] , [aɪ] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd]

for	,	as	natural	history	is	almost	a	boundless	field	,	I	may	stand	in	need
为了	,	作为	自然的	历史	是	几乎	一个	无边无际	场地	,	我	可能	站立	在	需要

[ʌv; əv] [kə'rekʃn] [maɪ'self] .

of	correction	myself	.
的	更正	我	.

因为自然史几乎是一个无边无际的领域，我自身也可能需要纠正一些错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd]

It	will	be	obvious	that	I	have	taken	only	some	of	the	plainest	and
它	将要	是	明显的	那	我	有	已采取	仅有的	一些	的	这	最朴素的	和

['sɪmplɪst] ['sʌbdʒekts] ,

simplest	subjects	,
最简单的	主题	,

很明显，我只选取了一些最浅显易懂的主题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['weðər] ['eni] ['ɪntrəst] [kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn] [jʌŋ]
for **the** **purpose** **of** **trying** **whether** **any** **interest** **can** **be** **awakened** **in** **young**
为了 这 目的 的 尝试 无论 任何 兴趣 能 是 觉醒 在 年轻的
[maɪndz][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] .
minds **by** **such** **means** **.**
思想 经过 这样的 方法 .

目的是为了尝试通过这种方式能否激发年轻人的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
And **as** **I** **like** **to** **write** **for** **children** **,**
和 作为 我 喜欢 到 写 为了 孩子们 ,

而且我喜欢为孩子们写作，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]
and **think** **a** **great** **deal** **of** **information** **might** **be** **blended** **with** **amusement** **in**
和 思考 一个 伟大的 交易 的 信息 可能 是 混合 和 娱乐 在
[ðɪs] [wei] ,
this **way** **,**
这 方式 ,

我认为可以通过这种方式将大量信息与娱乐结合起来。

[aɪ][hoʊld][maɪ'self] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ˌpjuə'rɪlətɪ] ,
I **hold** **myself** **acquitted** **of** **the** **charge** **of** **trifling** **and** **puerility** **,**
我 抓住 我 无罪释放 的 这 收费 的 琐事 和 幼稚 ,

我自认为没有轻浮和幼稚的指控。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdɚz] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
and **am** **the** **young** **reader's** **friend** **and** **well** **-** **wisher** **,**
和 是 这 年轻的 读者的 朋友 和 出色地 - 许愿者 ,

我是年轻读者的朋友和祝福者，

[ɑːr] [['ɑːbɚt]] [biː] [- .]
R **[** **OBERT** **]** **B** **[** **LOOMFIELD** **.** **]**
拉 [奥伯特] B [- .]

R[OBERT] B[LOOMFIELD.]

[ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['ɪnˌsɛkts] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .
THE **BIRD** **AND** **INSECT'S** **POST** **-** **OFFICE** **.**
这 鸟 和 昆虫的 邮政 - 办公室 .

鸟类和昆虫的邮局。

['mægpaɪ]
MAGPIE
鹊

鹊

['letər] [aɪ] .
LETTER **I** **.**
信 我 .

信件一。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mægpaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] .
FROM **THE** **MAGPIE** **TO** **THE** **SPARROW** **.**
从 这 鹊 到 这 麻雀 .

从喜鹊到麻雀。

['lɪt(ə)l][d'ʒæbərər] ,
Little **Jabberer** **,**
小的 喋喋不休者 ,

小喋喋者，

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

I	have	many	times	thought	of	addressing	to	you	a	few	words	of	advice	,
我	有	许多	时代	想法	的	解决	到	你	一个	很少	字	的	建议	,

我曾多次想对你说几句忠告，

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

as	you	seem	to	stand	in	need	of	such	a	friend	.
作为	你	似乎	到	站立	在	需要	的	这样的	一个	朋友	.

看来你正需要这样一位朋友。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][stænd] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n]['serəmoʊni] ;

You	know	that	I	do	not	stand	much	upon	ceremony	;
你	知道	那	我	做	不是	站立	很多	之上	仪式	;

你知道我不太讲究礼节；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] ,

I	am	always	ready	for	talking	and	for	giving	advice	,
我	是	总是	准备好	为了	说	和	为了	给予	建议	,

我随时乐意与人交谈并提供建议。

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['wʌndər] [haʊ] ['ʌðər] [bɜ:rdz][kæn; kən] [ki:p] [ðəm'selvz] [soʊ]['kwaɪət] .

and	really	wonder	how	other	birds	can	keep	themselves	so	quiet	.
和	真的	想知道	如何	其他	鸟类	能	保持	他们自己	所以	安静的	.

我很好奇其他鸟类是如何保持如此安静的。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['fræŋknəs] , [sɪns] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['kærəktər] ,

Then	you	will	pardon	my	frankness	,	since	you	know	my	character	,
然后	你	将要	赦免	我的	坦率	,	自从	你	知道	我的	特点	,

既然你了解我的为人，就请你原谅我的直言不讳吧。

[wen] [aɪ][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [teɪm] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] :

when	I	inform	you	that	I	think	you	remarkably	tame	and	spiritless	:
什么时候	我	通知	你	那	我	思考	你	非常	驯服	和	死气沉沉	:

当我告诉你，我觉得你异常温顺，毫无生气时：

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['entərpraɪz] [ɪn][ju:; jʊ] .

you	have	no	enterprise	in	you	.
你	有	不	企业	在	你	.

你缺乏进取心。

[ɪn][æn; ən][oʊld]['fɑ:rmjɑ:rd] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔ:] , [ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

In	an	old	farmyard	,	shuffling	amongst	the	straw	,	there	you	may	be	found
在	一个	老的	农场	,	洗牌	在	这	稻草	,	那里	你	可能	是	成立

['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] ;

morning	,	noon	and	night	;
早晨	,	中午	和	夜晚	;

在古老的农场院子里，在稻草堆中穿梭，你可能从早到晚都能看到你；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['nevər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [groʊvz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]

and	you	are	never	seen	in	the	woods	and	groves	with	me	and	my
和	你	是	绝不	已见	在	这	树林	和	小树林	和	我	和	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

你从未和我和我的同伴们一起出现在树林里。

[wer] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [fri:] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][flai] [wer] [wi:; wi] [pli:z] .

where	we	have	the	blessing	of	free	liberty	,	and	fly	where	we	please	.
在哪里	我们	有	这	祝福	的	自由的	自由	,	和	飞	在哪里	我们	请	.

在那里，我们享有自由的福祉，可以随心所欲地飞翔。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ; [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

You	must	often	have	heard	me	sing	;	that	cannot	be	doubted	,
你	必须	经常	有	听到	我	唱歌	;	那	不能	是	怀疑	,

你一定经常听我唱歌，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .

because	I	am	heard	a	great	way	.
因为	我	是	听到	一个	伟大的	方式	.

因为我听到了一种很棒的方式。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ]['nevər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][fɑːrm] ,

As	to	me	,	I	never	come	down	to	your	farm	,
作为	到	我	,	我	绝不	来	向下	到	你的	农场	,

至于我，我从没去过你的农场。

[ən'les] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['netlz] ,

unless	I	think	I	can	find	a	hen's	egg	or	two	amongst	the	nettles	,
除非	我	思考	我	能	寻找	一个	母鸡的	蛋	或者	二	在	这	荨麻	,

除非我觉得我能在荨麻丛里找到一两个鸡蛋，

[ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [dʌk] [dʒʌst] [hætʃt] .

or	a	chicken	or	duck	just	hatched	.
或者	一个	鸡	或者	鸭子	只是	孵化	.

或者一只刚孵出来的小鸡或小鸭。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː] [er] ,

I	earnestly	advise	you	to	change	your	manner	of	life	and	take	a	little	free	air	,
我	切实	建议	你	到	改变	你的	方式	的	生活	和	拿	一个	小的	自由的	空气	,

我真诚地建议你改变一下生活方式，多出去透透气。

[æz; əz][aɪ][duː] .

as	I	do	.
作为	我	做	.

我也是。

[stɑːp][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][jʊr; jər] [dʌl] [jɑːrd] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][pɪgz] - ['liːvɪŋz] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Stop	no	longer	in	your	dull	yard	,	feeding	upon	pigs	'	leavings	,	but	come	abroad	with	me	.
停止	不	更长	在	你的	乏味的	院子	,	喂养	之上	猪	-	剩菜	,	但	来	国外	和	我	.

不要再待在你那单调乏味的院子里，吃着猪粪，跟我一起到外面去吧。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

But	I	must	have	done	till	a	better	opportunity	;
但	我	必须	有	完毕	直到	一个	更好的	机会	;

但我必须等到更好的机会出现才去做这件事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][hæz; həz][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

for	the	gamekeeper	with	his	gun	has	just	turned	the	corner	.
为了	这	猎场管理员	和	他的	枪	有	只是	转向	这	角落	.

因为持枪的守林人刚刚转过拐角。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf] ,

Take	my	advice	,	and	you	may	be	as	well	off	,
拿	我的	建议	,	和	你	可能	是	作为	出色地	离开	,

听我的劝告，你或许会受益匪浅。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

and	learn	to	sing	as	well	as	I	do	.
和	学习	到	唱歌	作为	出色地	作为	我	做	.

并学会像我一样唱歌。

[jɔːrz] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Yours	,	in	great	haste	,
此致	,	在	伟大的	匆忙	,

匆匆送达，

[mæg] .

MAG	.
磁力	.

磁力。

['letər] [iː] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

[ðə; ði] ['spæroʊz] [rɪ'plaɪ] .

THE	SPARROW'S	REPLY	.
这	麻雀的	回复	.

麻雀的回答。

[oʊld][mæg] ([aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['neɪbər]) ,

Old	Mag	(	I	won't	say	Neighbour	)	,
老的	磁力	(	我	惯于	说	邻居	)	,

老玛格（我就不说是邻居了），

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['ɪnsələnt]

I	was	hopping	along	the	top	ridge	of	the	house	when	I	received	your	insolent
我	曾是	跳跃	沿着	这	顶部	岭	的	这	房子	什么时候	我	已收到	你的	傲慢的

[ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ɪ'pɪsl] ,

and	conceited	epistle	,
和	自负	书信	,

我当时正沿着屋脊蹦蹦跳跳，突然收到了你那封傲慢自大的信。

[wɪtʃ] [dʌz] [juː; jʊ][noʊ]['kredɪt] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər]['juːʒuəl] [staɪl] .

which	does	you	no	credit	,	but	is	very	much	in	your	usual	style	.
哪个	做	你	不	信用	,	但	是	非常	很多	在	你的	通常	风格	.

这虽然不是什么值得你称赞的事，但却非常符合你一贯的风格。

" ['lɪt(ə)l][d'ʒæbərər] " [ɪn'diːd] !

"	Little	Jabberer	"	indeed	!
"	小的	喋喋不休者	"	的确	!

真是个"喋喋不休的小家伙"！

[ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ?

and	pray	,	what	is	your	letter	of	advice	?
和	祈祷	,	什么	是	你的	信	的	建议	?

那么，请问，您的建议信是什么？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒæbər][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Nothing	but	jabber	from	beginning	to	end	.
没有什么	但	喋喋不休	从	开始	到	结尾	.

从头到尾全是废话。

[juː; jʊ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] .

You	sing	,	you	say	.
你	唱歌	,	你	说	.

你唱歌，你说。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔːrz] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

I	have	heard	you	often	enough	;	but	if	yours	is	singing	,
我	有	听到	你	经常	足够的	;	但	如果	你的	是	歌唱	,

我听过你很多次了；但如果你是在唱歌，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mætər] .

then	I	must	be	allowed	to	be	no	judge	of	the	matter	.
然后	我	必须	是	允许	到	是	不	法官	的	这	事情	.

那么我就不应该对此事妄加评判。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪmkiːpər] ; [ðɪs] , [pər'hæps] , [ə'laʊz] [sʌm; səm] [sens]

You	say	you	are	afraid	of	the	gamekeeper	;	this	,	perhaps	,	allows	some	sense
你	说	你	是	害怕的	的	这	猎场管理员	;	这	,	也许	,	允许	一些	感觉

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	you	,
在	你	,

你说你害怕守林人；或许，这能说明你还有一丝理智。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['vɜːrmɪn] .

for	he	is	paid	for	killing	all	kinds	of	vermin	.
为了	他	是	有薪酬的	为了	杀	全部	种类	的	害虫	.

因为他的工作就是消灭各种害虫。

['spæroʊz; 'sperooz] .

SPARROWS	.
麻雀	.

麻雀。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl]

And	so	you	come	down	to	our	farm	when	you	think	you	can	steal
和	所以	你	来	向下	到	我们的	农场	什么时候	你	思考	你	能	偷

['sʌmθɪŋ] !

something	!
某物	!

所以，当你觉得可以偷东西的时候，就会来到我们的农场!

[ðʌs] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][haɪd][maɪ] [egz] [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] ,

Thus	,	if	I	did	not	hide	my	eggs	and	my	young	ones	,
因此	,	如果	我	做过	不是	隐藏	我的	鸡蛋	和	我的	年轻的	一个	,

因此，如果我不藏匿我的蛋和幼崽，

[ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['entər] ,

in	a	hole	too	small	for	you	to	enter	,
在	一个	洞	也	小的	为了	你	到	进入	,

在一个你进不去的太小的洞里，

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['prɪti] ['pleɪnli] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər]

I	can	see	pretty	plainly	how	I	should	come	off	with	your	thieving	and	your
我	能	看	漂亮的	显然	如何	我	应该	来	离开	和	你的	盗窃	和	你的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

我很清楚你的偷窃行为和你的建议会给我带来怎样的后果。

[biː; bi][əd'vaɪzd][ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] ; [kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] , [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər][hæz; həz]

Be	advised	in	your	turn	;	keep	away	from	our	yard	,	for	my	master	has
是	建议	在	你的	转动	;	保持	离开	从	我们的	院子	,	为了	我的	掌握	有

[ə; eɪ][gʌn] [tuː] ;

a	gun	too	;
一个	枪	也	;

你也该听劝告，远离我们的院子，因为我的主人也有枪；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃætərɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['sɪŋɪŋ] , [hi:; hi] [ə'bɑ:mɪnəbli] [heɪts] .

and	your	chattering	,	which	I	suppose	you	call	singing	,	he	abominably	hates	.
和	你的	喋喋不休	,	哪个	我	认为	你	称呼	歌唱	,	他	极其可憎	讨厌	.

而你喋喋不休的说话声，我想你称之为唱歌，他却极其厌恶。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['geɪmki:pər] ['θretənz] ,

You	will	be	in	danger	of	catching	what	the	gamekeeper	threatens	,
你	将要	是	在	危险	的	捕捉	什么	这	猎场管理员	威胁	,

你将面临猎场管理员所威胁的那种危险。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪn] ?

and	then	where	is	the	great	difference	between	your	station	and	mine	?
和	然后	在哪里	是	这	伟大的	不同之处	之间	你的	车站	和	矿	?

那么，你所在的站点和我所在的站点之间究竟有什么巨大区别呢?

[frʌm; frəm][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

From	my	lodging	under	the	thatch	of	the	stable	,	I	am	,
从	我的	住宿	在下面	这	苫	的	这	稳定的	,	我	是	,

我栖身于马厩茅草屋下，

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] ,

as	you	may	happen	to	behave	yourself	,
作为	你	可能	发生	到	表现	你自己	,

如果你碰巧表现得不错的话，

[jɔ:rz] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] , &

Yours	,	at	a	convenient	distance	,	&
此致	,	在	一个	方便的	距离	,	&

您的，距离方便，&

[si:] . & [si:] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

c. 和 c.

['spaɪdər] .

SPIDERS	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑ:rdn] - ['spaɪdər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

FROM	A	YOUNG	GARDEN	-	SPIDER	TO	HER	MOTHER	.
从	一个	年轻的	花园	-	蜘蛛	到	她	母亲	.

一只年轻的花园蜘蛛写给妈妈的信。

[dɪr] ['mʌðər] ,

Dear	Mother	,
亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，

[aɪ]['kænɑ:t][ɪg'zæktli] [tel] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ;

I	cannot	exactly	tell	what	happened	before	I	came	out	of	the	shell	;
我	不能	确切地	告诉	什么	发生	前	我	来了	出去	的	这	壳	;

我无法确切地说出在我走出壳之前发生了什么；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	,	from	circumstances	,	I	can	give	you	some	information	.
但	,	从	情况	,	我	能	给	你	一些	信息	.

但是，根据目前的情况，我可以提供一些信息。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['jeloʊ] ['kriːtʃərz] ,

When	I	came	to	life	,	amongst	some	scores	of	other	little	merry	yellow	creatures	,
什么时候	我	来了	到	生活	,	在	一些	得分	的	其他	小的	欢乐	黄色的	生物	,

当我诞生时，周围还有几十个其他快乐的小黄生物，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

I	found	myself	,	and	all	of	us	,	enclosed	in	a	thing	,	through	which	we	,
我	成立	我	,	和	全部	的	我们	,	内	在	一个	事物	,	通过	哪个	我们	,

我发现自己，以及我们所有人，都被包裹在一个东西里，通过这个东西，我们.....

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [eɪt] [aɪz] , [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [get] [aʊt] .

with	our	eight	eyes	,	could	see	very	well	,	but	could	not	instantly	get	out	.
和	我们的	八	眼睛	,	可以	看	非常	出色地	,	但	可以	不是	即刻	得到	出去	.

我们拥有八只眼睛，看得非常清楚，但却无法立即逃脱。

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [eg] [steɪt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [bæg] ,

I	soon	perceived	that	we	,	in	the	egg	state	,	wrapped	in	a	white	bag	,
我	很快	感知	那	我们	,	在	这	蛋	状态	,	包装	在	一个	白色的	包	,

我很快意识到，我们就像鸡蛋一样，被包裹在一个白色的袋子里。

[æz; əz][juː; jʊ][left][juː 'es] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

as	you	left	us	,	had	been	put	into	a	thing	called	a	bottle	,
作为	你	左边	我们	,	有	到过	放	进入	一个	事物	称为	一个	瓶子	,

当你离开我们的时候，你已经被装进了一个叫做瓶子的东西里。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['kriːtʃərz] [huːm] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kɔːl] ['straidə] ;

by	one	of	those	great	creatures	whom	we	always	call	striders	;
经过	一	的	那些	伟大的	生物	谁	我们	总是	称呼	阔步者	;

被我们常说的那些伟大的生物之一——大草原上的巨兽——所造；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] ,

but	this	was	a	particular	one	of	that	tribe	,
但	这	曾是	一个	特别的	一	的	那	部落	,

但这是那个部落中一个特殊的部落成员。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps][kɔːl][ə; eɪ]

who	wanted	to	play	tricks	with	us	—	one	whom	they	would	perhaps	call	a
WHO	通缉	到	玩	技巧	和	我们	—	一	谁	他们	会	也许	称呼	一个

[fə'lɑːsəfər] . [[wʌn]]

philosopher	.	[	1	]
哲学家	.	[	1	]

想捉弄我们的人——他们或许会称他为哲学家。[1]

[wel] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni]) [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]

Well	,	his	own	sense	(	if	he	had	any	)	told	him	that	we	could	not	live
出色地	,	他的	自己的	感觉	(	如果	他	有	任何	)	讲述	他	那	我们	可以	不是	居住

[wɪ'ðaʊt] [er] ;

without	air	;
没有	空气	;

他自己的感觉（如果他有感觉的话）告诉他，没有空气我们就无法生存；

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɔːrk][aʊt] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

so	he	left	the	cork	out	,	and	went	about	his	business	;
所以	他	左边	这	软木	出去	,	和	去	关于	他的	商业	;

于是他把软木塞拔了出来，继续做自己的事；

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][juː 'es] ['prizənəz] —

no	doubt	of	much	less	consequence	than	the	lives	of	all	us	prisoners	—
不	怀疑	的	很多	较少的	结果	比	这	生活	的	全部	我们	囚犯	—

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][maɪnd] .

but	that	they	do	not	mind	.
但	那	他们	做	不是	头脑	.

毫无疑问，这远不如我们所有囚犯的生命重要——但他们并不在意。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['prizənəz] ?

But	how	long	were	we	prisoners	?
但	如何	长的	是	我们	囚犯	?

但我们究竟被囚禁了多久?

[waɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] ,

Why	,	as	soon	as	ever	we	were	out	of	the	shell	we	began	to	spin	,
为什么	,	作为	很快	作为	曾经	我们	是	出去	的	这	壳	我们	开始	到	旋转	,

为什么呢，我们一走出壳里就开始旋转，

[ænd; ənd] [lɪŋkt] ['aʊər; ɑːr][webz][soʊ] [θɪk] [tə'geðər] [ðæt][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['bɑːt(ə)l] [wʊd] [hoʊld]

and	linked	our	webs	so	thick	together	that	the	philosopher's	bottle	would	hold
和	链接	我们的	网络	所以	厚的	一起	那	这	哲学家的	瓶子	会	抓住

[ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər] .

us	no	longer	.
我们	不	更长	.

我们将彼此紧紧地联系在一起，以至于哲人瓶再也装不下我们了。

[wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [spred] ['aʊər; ɑːr][webz]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ,

We	climbed	out	in	a	crowd	,	and	spread	our	webs	over	the	room	,
我们	攀登	出去	在	一个	人群	,	和	传播	我们的	网络	超过	这	房间	,

我们成群结队地爬了出来，并在房间里布下了蛛网。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['siːlɪŋ] .

up	to	the	very	ceiling	.
向上	到	这	非常	天花板	.

一直到天花板。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['buːbi] [stɛərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

I	shall	never	forget	how	the	great	booby	stared	when	he	saw	us	all	climbing	up
我	将	绝不	忘记	如何	这	伟大的	鲣鸟	凝视	什么时候	他	锯	我们	全部	攀登	向上

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [roʊp] - ['lædərz] !

our	own	rope	-	ladders	!
我们的	自己的	绳索	-	梯子	!

我永远不会忘记，当那只大鲣鸟看到我们都爬上自己的绳梯时，它是如何盯着我们看的!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [greɪt] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ɪn][webz] [spʌn] [baɪ][ðer; ðər]

I	wonder	if	those	great	creatures	are	not	sometimes	caught	in	webs	spun	by	their
我	想知道	如果	那些	伟大的	生物	是	不是	有时	捕捉	在	网络	旋转	经过	他们的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

fellow	-	creatures	,
同伴	-	生物	,

我想知道，这些伟大的生物是否有时也会落入同类织成的蛛网中。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][baɪ] ['hʌndrədz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

and	whether	they	are	not	sometimes	put	by	hundreds	into	a	bottle	without
和	无论	他们	是	不是	有时	放	经过	数百	进入	一个	瓶子	没有

[pə'zesɪŋ] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ?

possessing	any	means	of	escape	?
拥有	任何	方法	的	逃脱	?

它们是否有时会被成百上千地装进瓶子里，没有任何逃脱的办法?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɔːk]

But	I	am	but	a	child	,	and	must	live	and	learn	before	I	talk
但	我	是	但	一个	孩子	,	和	必须	居住	和	学习	前	我	讲话

[mɔːr] ['friːli] .

more	freely	.
更多的	自由	.

但我只是个孩子，必须先经历和学习，才能更自由地表达自己的想法。

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][flaɪz] .
Long life to you , dear mother , and plenty of flies .
长的 生活 到 你 , 亲爱的 母亲 , 和 很多 的 苍蝇 .

亲爱的母亲，祝您长寿，并祝您蝇虫成群。

[jɔːrz] ['evər] , & [siː] .
Yours ever , & c .
此致 曾经 , & c .

永远爱你的，等等。

['naɪtɪŋgeɪl] .
NIGHTINGALE .
夜莺 .

夜莺。

['letər] [ˌaɪ 'viː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ren] .
FROM A YOUNG NIGHTINGALE TO A WREN .
从 一个 年轻的 夜莺 到 一个 鹪 .

从一只年轻的夜莺到一只鹪鹩。

['deɪtɪd] " [hoʊm] [wʊd] .
Dated " Home Wood .
日期 " 家 木头 .

日期为"Home Wood"。

" ['neɪbər] ,
" Neighbour ,
" 邻居 ,

"邻居，

[wen] [wiː; wi][læst] [met] [juː; jʊ] [siːmd] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [æn; ən]
When we last met you seemed very lively and agreeable , but you asked an
什么时候 我们 最后的 遇见 你 似乎 非常 热闹 和 同意 , 但 你 问 一个
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
abundance of questions ,
丰富 的 问题 ,

上次见面时，你看起来精神很好，也很和善，但你问了很多问题。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] ['naɪtɪŋgeɪl] ['riːəli] [duː] , [æz; əz][ɪz] [sed]
and particularly wanted to know whether we nightingales really do , as is said
和 特别 通缉 到 知道 无论 我们 夜莺 真的 做 , 作为 是 说
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

尤其想知道，我们夜莺是否真的像人们所说的那样，会发出这样的声音。

[krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]
cross the great water every year , and return in the spring to sing in your
叉 这 伟大的 水 每一个 年 , 和 返回 在 这 春天 到 唱歌 在 你的
['ɪŋglɪʃ] [groʊvz] .
English groves .
英语 小树林 .

每年渡过这片浩瀚的水域，春天再回到你们的英国树林里歌唱。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [jʌŋ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['mɑːdɪst] ,
Now , as I am but young , I must be modest ,
现在 , 作为 我 是 但 年轻的 , 我 必须 是 谦虚的 ,

如今我还年轻，必须谦虚一些。

[ænd; ənd][nɑːt] [preɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt][æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stænd] .

and	not	prate	about	what	I	cannot	as	yet	understand	.
和	不是	喋喋不休	关于	什么	我	不能	作为	然而	理解	.

不要对我尚不理解的事情高谈阔论。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ˌnevərðə'les] ,

I	must	say	,	nevertheless	,
我	必须	说	,	尽管如此	,

不过我必须说，

[ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [maɪ]['perənts] [tɔːk] [ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	I	never	heard	my	parents	talk	of	any	particular	long	journey	which	they	had
那	我	绝不	听到	我的	父母	讲话	的	任何	特别的	长的	旅行	哪个	他们	有

[pər'fɔːrmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] ,

performed	to	reach	this	country	,
执行	到	抵达	这	国家	,

我从未听父母提起过他们为了来到这个国家而经历的任何漫长旅程。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ]

or	that	they	should	return	,	and	take	me	and	the	rest	of	the	family	with
或者	那	他们	应该	返回	,	和	拿	我	和	这	休息	的	这	家庭	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者他们应该回来，带上我和其他家人一起走。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm][ɔːr]['siːz(ə)n] .

at	this	particular	time	or	season	.
在	这	特别的	时间	或者	季节	.

在这个特定的时间或季节。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,

I	know	this	,
我	知道	这	,

我知道这一点，

[ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [maɪ]['perənts] [flai] ['fɜːrðər] [æt; ət][wʌn] [flaɪt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

that	I	never	saw	my	parents	fly	further	at	one	flight	than	from	one	side	of
那	我	绝不	锯	我的	父母	飞	更远	在	一	航班	比	从	一	边	的

[ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɔːr][frʌm; frəm][wʌn] [groʊv] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

a	field	to	another	or	from	one	grove	to	the	next	.
一个	场地	到	其他	或者	从	一	树林	到	这	下一个	.

我从未见过我的父母一次飞行的最远距离，也就是从田野的一边飞到另一边，或者从一片树林飞到另一片树林。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [kɔːl][juː 'es] " [bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] " ?

Who	are	they	who	call	us	"	birds	of	passage	"	?
WHO	是	他们	WHO	称呼	我们	"	鸟类	的	通道	"	?

是谁称我们为"候鸟"?

[[ˌtuː'tuː]] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz][ðæn; ðən]

[	2	]	They	certainly	may	know	more	of	the	extent	of	the	Great	Waters	than
[	2	]	他们	当然	可能	知道	更多的	的	这	程度	的	这	伟大的	沃特斯	比

[wiː; wi][kæn; kən] ,

we	can	,
我们	能	,

[2] 他们当然可能比我们更了解大水的范围，

['neɪbər] [ren] ; [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti]
neighbour **Wren** **;** **but** **have** **they** **considered** **our** **powers** **,** **and** **the** **probability**
邻居 鹪 ; 但 有 他们 经过考虑的 我们的 权力 , 和 这 可能性
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ə'sɜːrt] ?
of **what** **they** **assert** **?**
的 什么 他们 断言 ?

邻居雷恩；但是他们有没有考虑过我们的力量，以及他们所断言的可能性?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [maɪ] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I **am** **sure** **,** **if** **my** **parents** **should** **call** **on** **me** **to** **go** **with** **them** **,**
我 是 当然 , 如果 我的 父母 应该 称呼 在 我 到 去 和 他们 ,

我相信，如果我父母需要我陪他们一起去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['flɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I **shall** **be** **flurried** **out** **of** **my** **life** **.**
我 将 是 恍 出去 的 我的 生活 .

我的生活将被彻底摧毁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə'beɪ] .
But **it** **is** **my** **business** **to** **obey** **.**
但 它 是 我的 商业 到 服从 .

但服从是我的职责。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['leɪtli] [gɑːt][maɪ] ['fɛðɝz] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **so** **lately** **got** **my** **feathers** **,** **that** **I** **cannot** **be** **a** **proper** **judge** **of** **the**
我 有 所以 最近 得到 我的 羽毛 , 那 我 不能 是 一个 恰当的 法官 的 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

我最近才长出羽毛，所以无法对这件事做出正确的判断。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] ,
As **to** **the** **swallows** **and** **many** **other** **birds** **going** **to** **a** **vast** **distance** **,**
作为 到 这 燕子 和 许多 其他 鸟类 去 到 一个 广阔的 距离 ,

至于燕子和许多其他迁徙到很远地方的鸟类，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪn] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪŋz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ,
there **is** **no** **wonder** **in** **that** **,** **if** **you** **look** **at** **their** **wings** **;** **but** **how** **would** **you** **,**
那里 是 不 想知道 在 那 , 如果 你 看 在 他们的 翅膀 ; 但 如何 会 你 ,

如果你看看它们的翅膀，这就不足为奇了；但是你会如何看待它们呢?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] — [juː; jʊ] [huː] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [pʊt]
for **instance** **,** **perform** **such** **a** **journey** **—** **you** **who** **,** **even** **when** **you** **sing** **,** **put**
为了 实例 , 履行 这样的 一个 旅行 — 你 WHO , 甚至 什么时候 你 唱歌 , 放
[jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,
yourself **into** **a** **violent** **passion** **,**
你自己 进入 一个 暴力 热情 ,

例如，进行这样一段旅程——你，即使在唱歌的时候，也会将自己投入到一种强烈的激情之中，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
as **if** **you** **had** **not** **a** **minute** **to** **live** **?**
作为 如果 你 有 不是 一个 分钟 到 居住 ?

仿佛你连一分钟的生命都没有?

[wiː; wi] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz][fɔːr; fər] [sɔːŋ] .
We **nightingales** **are** **the** **birds** **for** **song** **.**
我们 夜莺 是 这 鸟类 为了 歌曲 .

我们夜莺是歌唱之鸟。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪˈgʌn] [jet] .
This **you** **will** **acknowledge** **,** **I** **dare** **say** **,** **though** **I** **have** **not** **begun** **yet** **.**
这 你 将要 承认 , 我 敢 说 , 尽管 我 有 不是 开始 然而 .

这一点，我敢说，你会承认的，尽管我还没有开始。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ([ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tuː; tə] [goʊ]) ,

I	will	give	you	a	specimen	when	I	come	back	(	if	I	am	really	to	go	)	,
我	将要	给	你	一个	标本	什么时候	我	来	后退	(	如果	我	是	真的	到	去	)	,

我回来后会给你一个样本（如果我真的要去的话）。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] [ɪn] " [hoʊm] [wʊd] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] ,

and	you	will	hear	me	in	"	Home	Wood	"	when	it	is	dark	,
和	你	将要	听到	我	在	"	家	木头	"	什么时候	它	是	黑暗的	,

天黑的时候，你会在“家乡森林”听到我的声音。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌvl] .

and	you	have	crept	into	your	little	nest	in	the	hovel	.
和	你	有	悄悄地爬	进入	你的	小的	巢	在	这	茅屋	.

你悄悄地钻进了你那破旧小屋里的小窝。

[ren] .

WRENS	.
鹪鹩	.

鹪鹩。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] ,

Believe	me	,	I	have	a	great	respect	for	you	,	and	am	your	young	friend
相信	我	,	我	有	一个	伟大的	尊重	为了	你	,	和	是	你的	年轻的	朋友

,

,

请相信我，我非常尊重你，我是你的年轻朋友。

[θɜːrd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [nest] .

THIRD	-	IN	-	THE	-	NEST	.
第三	-	在	-	这	-	巢	.

巢中第三。

['letər] [viː] .

LETTER	V	.
信	V	.

第五封信

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪrwɪg] , [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

FROM	AN	EARWIG	,	DEPLORING	THE	LOSS	OF	ALL	HER	CHILDREN	.
从	一个	蠼螋	,	痛惜	这	损失	的	全部	她	孩子们	.

一只耳饰发出哀叹，痛失所有孩子。

[dɪr] [ænt] ,

Dear	Aunt	,
亲爱的	阿姨	,

亲爱的姑姑，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'strest] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ; [fɔːr; fər] ,

You	cannot	think	how	distressed	I	have	been	,	and	still	am	;	for	,
你	不能	思考	如何	苦恼	我	有	到过	,	和	仍然	是	;	为了	,

你无法想象我过去和现在有多么痛苦；因为，

['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [elm] , [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hæz; həz] [stʊd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

under	the	bark	of	a	large	elm	,	which	,	I	dare	say	,	has	stood	there	a	great	while	,
在下面	这	吠	的	一个	大的	榆树	,	哪个	,	我	敢	说	,	有	站立	那里	一个	伟大的	尽管	,

在一棵大榆树的树皮下，我敢说，这棵树已经在那儿屹立了很久了。

[aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ] [hoʊl] ['fæməli] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]

I	had	placed	my	whole	family	,	where	they	were	dry	,	comfortable	,	and
我	有	放置	我的	所有的	家庭	,	在哪里	他们	是	干燥	,	舒服的	,	和

, [æz; əz][aɪ] ['fuːlɪʃli] [θɔːt] , [sɪ'kjʊr] .

,	as	I	foolishly	thought	,	secure	.
,	作为	我	愚蠢地	想法	,	安全的	.

我把全家人安置在干燥、舒适，而且（我当时愚蠢地）很安全的地方。

[bʌt; bət]['oʊnli][mɑːrk] [wʌt] [kə'læmitiz] [meɪ] [fɔːl][ə'pɑːn] ['ɪrwɪg] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv]

But	only	mark	what	calamities	may	fall	upon	earwigs	before	they	are	aware	of
但	仅有的	标记	什么	灾难	可能	落下	之上	蠼螋	前	他们	是	意识到的	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

但请留意蠼螋在意识到灾难之前可能会遭遇的种种不幸！

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][maɪ]['fæməli][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ɔːl] [waɪt] , [kliːn] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

I	had	just	got	my	family	about	me	,	all	white	,	clean	,	and	promising	children	,
我	有	只是	得到	我的	家庭	关于	我	,	全部	白色的	,	干净的	,	和	有前途	孩子们	,

我的家人刚刚回到我身边，他们都是白人，干净，而且都是前途无量的孩子。

[wen] [paʊns] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [bɜːrd] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['wʊdpekər] ; [wen] ,

when	pounce	came	down	that	bird	they	call	a	woodpecker	;	when	,
什么时候	猛扑	来了	向下	那	鸟	他们	称呼	一个	啄木鸟	;	什么时候	,

当那只被称为啄木鸟的鸟俯冲下来时；当，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [biːk] ['ʌndər][ðə; ði][bɑːrk] [wer] [wiː; wi] [leɪ] , [daʊn] [went] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

thrusting	his	huge	beak	under	the	bark	where	we	lay	,	down	went	our	whole
推进	他的	巨大的	喙	在下面	这	吠	在哪里	我们	躺	,	向下	去	我们的	所有的

['ʃɛltɚɪŋ] [ruːf] !

sheltering	roof	!
庇护所	屋顶	!

他巨大的喙伸到我们躺着的树皮下面，我们整个遮风避雨的屋顶就塌了！

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] , [pʊr] [θɪŋz] , ['rʌnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

and	my	children	,	poor	things	,	running	,	as	they	thought	,	from	danger	,
和	我的	孩子们	,	贫穷的	事物	,	跑步	,	作为	他们	想法	,	从	危险	,

我的孩子们，可怜的孩子，他们以为是在逃离危险。

[wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [ʃʌt]

were	devoured	as	fast	as	the	destroyer	could	open	his	beak	and	shut
是	吞噬	作为	快速地	作为	这	驱逐舰	可以	打开	他的	喙	和	关闭

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它们被吞噬的速度，就像毁灭者张开和合上喙的速度一样快。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [triː] ,

For	my	own	part	,	I	crept	into	a	crack	in	the	solid	tree	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	悄悄地爬	进入	一个	裂缝	在	这	坚硬的	树	,

至于我，我则悄悄地钻进了那棵坚硬树干的裂缝里。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [bɜːrd][kæn; kən] [meɪk] [lɑːrdʒ][hoʊlz]['ɪntuː]

where	I	have	thus	far	escaped	;	but	as	this	bird	can	make	large	holes	into
在哪里	我	有	因此	远的	逃脱	;	但	作为	这	鸟	能	制作	大的	孔	进入

['sɑːlɪd]['tɪmbər] ,

solid	timber	,
坚硬的	木材	,

我至今仍能逃脱；但这种鸟能在坚硬的木头上啄出大洞，

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪf] .
I am by no means safe .
我 是 经过 不 方法 安全的 .

我一点也不安全。

[ðɪs] [kə'læməti][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['hevi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt]
This calamity is the more heavy , as it carries with it a great
这 灾害 是 这 更多的 重的 , 作为 它 携带 和 它 一个 伟大的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

这场灾难更加沉重，因为它带来了巨大的失望；

[fɔːr; fər] ['veri] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,
for very near our habitation was a high wall ,
为了 非常 靠近 我们的 居住地 曾是 一个 高的 墙 ,

我们住处附近有一堵高墙，

[ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] — ['piːtʃɪz] ,
the sunny side of which was covered with the most delicious fruits — peaches ,
这 阳光明媚 边 的 哪个 曾是 涵盖 和 这 最多 可口的 水果 — 桃子 ,
['eɪprɪkɒts] ,
apricots ,
杏子 ,

阳光充足的一面种满了最美味的水果——桃子、杏子，

['nɛktəˌriːnz] , & [siː] . — [ɔːl][dʒʌst] [ðen] ['raɪpənɪŋ] ;
nectarines , & c . — all just then ripening ;
油桃 , & c . — 全部 只是 然后 成熟 ;

油桃等——都正值成熟期；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər]
and I thought of having such a feast with my children as I had never
和 我 想法 的 拥有 这样的 一个 盛宴 和 我的 孩子们 作为 我 有 绝不
[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
enjoyed in my life .
享受 在 我的 生活 .

我当时就想，要是能和孩子们一起享用一顿我这辈子从未体验过的盛宴就好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʊdpekər] , ['dʒækdɔː] , ['mægˌpaɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaʊərɪŋ]
I am surrounded by woodpeckers , jackdaws , magpies , and other devouring
我 是 包围 经过 啄木鸟 , 寒鸦 , 喜鹊 , 和 其他 吞噬
['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
creatures , and think myself very unfortunate .
生物 , 和 思考 我 非常 不幸 .

我被啄木鸟、寒鸦、喜鹊和其他吞噬动物包围着，我觉得自己非常不幸。

[jet] , [pər'hæps] ,
Yet , perhaps ,
然而 , 也许 ,

然而，或许，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɑ:rdʒər] ['kri:tʃərz] — [aɪ] [mi:n] [pər'tɪkjələrli]

if	I	could	know	the	situation	of	some	larger	creatures	—	I	mean	particularly
如果	我	可以	知道	这	情况	的	一些	更大的	生物	—	我	意思是	特别

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [tred] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] — [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

such	as	would	tread	me	to	death	if	I	crossed	their	path	—	they	may	have
这样的	作为	会	踏	我	到	死亡	如果	我	交叉	他们的	小路	—	他们	可能	有

[kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .

complaints	to	make	as	well	as	I	.
投诉	到	制作	作为	出色地	作为	我	.

如果我能了解一些体型较大的生物的情况——我指的是那些如果我挡在它们面前就会把我踩死的生物——它们可能也会像我一样有抱怨之词。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [ænt] ,

Take	care	of	yourself	,	my	good	old	aunt	,
拿	关心	的	你自己	,	我的	好的	老的	阿姨	,

保重，我亲爱的老姑妈。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [pər'mɪt] ,

and	I	shall	keep	in	my	hiding	-	place	as	long	as	starvation	will	permit	,
和	我	将	保持	在	我的	隐藏	-	地方	作为	长的	作为	饥饿	将要	允许	,

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

我会一直躲在藏身之处，直到饥饿让我无法忍受为止。而且，毕竟，

[pər'hæps][ðə; ði][fru:t][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]

perhaps	the	fruit	was	not	so	delicious	as	it	looked	—	I	am	resolved	to
也许	这	水果	曾是	不是	所以	可口的	作为	它	看起来	—	我	是	已解决	到

[θɪŋk] [soʊ] ,

think	so	,
思考	所以	,

或许这水果并不像看起来那么美味——我坚信这一点。

[dʒʌst][tu:; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self] .

just	to	comfort	myself	.
只是	到	舒适	我	.

只是为了安慰自己。

[jɔ:rz] , [wɪð; wɪθ]['kɑ:mpləmɛnts] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

Yours	,	with	compliments	,	as	usual	.
此致	,	和	赞美	,	作为	通常	.

一如既往，致以诚挚的问候。

['letər] ['vaɪ, 'vi:] .

LETTER	VI	.
信	六年级	.

第六封信

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪm] [dʌk] .

FROM	THE	WILD	DUCK	TO	THE	TAME	DUCK	.
从	这	荒野	鸭子	到	这	驯服	鸭子	.

从野鸭到家鸭。

['deɪtɪd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['i:li] [fenz] .

Dated	Lincoln	and	Ely	Fens	.
日期	林肯	和	伊利	芬斯	.

林肯和伊利沼泽地

[dɪr] ['kʌz(ə)n] ,

Dear	Cousin	,
亲爱的	表哥	,

亲爱的表兄，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ju:; jʊ][soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
I **suppose** **I** **must** **call** **you** **so** **,** **though** **I** **declare** **I** **know** **not** **how** **we** **are**
我 认为 我 必须 称呼 你 所以 , 尽管 我 宣布 我 知道 不是 如何 我们 是
[rɪ'leɪtɪd] .
related **.**
有关的 .

我想我只能这样称呼你了，尽管我声明我不知道我们之间是什么关系。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔ:t] [soʊ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
But **,** **though** **I** **am** **thought** **so** **very** **wild** **and** **shy** **,**
但 , 尽管 我 是 想法 所以 非常 荒野 和 害羞的 ,

但是，尽管人们认为我非常狂野又害羞，

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
I **have** **still** **a** **kind** **of** **fellow** **-** **feeling** **for** **you** **;** **and** **,**
我 有 仍然 一个 种类 的 同伴 - 感觉 为了 你 ; 和 ,

我对你们仍然抱有一种同情之情；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][spɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
if **you** **have** **not** **gone** **to** **the** **spit** **before** **this** **comes** **to** **you** **,**
如果 你 有 不是 已消失 到 这 吐 前 这 来 到 你 ,

如果你之前没有去过烤肉架，那么当你看到这段话的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
I **should** **be** **glad** **of** **your** **reply** **in** **a** **friendly** **way** **.**
我 应该 是 高兴的 的 你的 回复 在 一个 友好的 方式 .

我应该以友好的方式欢迎你的回复。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] ,
You **know** **very** **well** **that** **you** **are** **intended** **to** **be** **eaten** **,**
你 知道 非常 出色地 那 你 是 故意的 到 是 吃 ,

你很清楚自己注定要被吃掉，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌju: 'es] .
and **so** **are** **we** **—** **when** **they** **can** **catch** **us** **.**
和 所以 是 我们 — 什么时候 他们 能 抓住 我们 .

我们也是如此——当他们能抓住我们的时候。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [flai][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['seldəm] ['wɑ:d(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɛdoʊz]
I **understand** **that** **you** **never** **fly** **and** **that** **you** **seldom** **waddle** **above** **a** **meadow's**
我 理解 那 你 绝不 飞 和 那 你 很少 摇摇摆摆 多于 一个 草地
[leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][jʊr; jər][pɑ:nd] ,
length **from** **your** **pond** **,**
长度 从 你的 池塘 ,

我知道你从不飞翔，也很少从你的池塘边蹒跚而行，越过一片草地。

[wer] [ju:; jʊ] [ki:p] ['pʌdlɪŋ] [ænd; ənd]['groʊpɪŋ][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑ:rk] .
where **you** **keep** **puddling** **and** **groping** **from** **daylight** **till** **dark** **.**
在哪里 你 保持 水坑 和 摸索 从 日光 直到 黑暗的 .

从天亮到天黑，你都在不停地摸索和挣扎。

[ðɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ] [li:d] .
This **,** **I** **assure** **you** **,** **is** **not** **the** **life** **that** **I** **lead** **.**
这 , 我 保证 你 , 是 不是 这 生活 那 我 带领 .

我可以向你保证，这绝不是我过的生活。

[wi:; wi][flai] [tə'geðər] [ɪn][væst] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] ['oʊvər] [ðɪs] [flæt] ,
We **fly** **together** **in** **vast** **numbers** **in** **the** **night** **,** **for** **many** **miles** **over** **this** **flat** **,**
我们 飞 一起 在 广阔的 数字 在 这 夜晚 , 为了 许多 英里 超过 这 平坦的 ,

夜幕降临，我们成群结队地飞翔，在这片平坦的土地上空飞行数英里。

[wet] ['kʌntri] ; [soʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['wɔːtər] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔːr] : [wiː; wi] [meɪ]

wet	country	;	so	,	as	to	water	,	we	have	an	inexhaustible	store	:	we	may
湿的	国家	;	所以	,	作为	到	水	,	我们	有	一个	取之不尽的	店铺	:	我们	可能

[swɪm] [ɑːr'selvz] ['taɪərd] .

swim	ourselves	tired	.
游泳	我们自己	疲劳的	.

这里地处湿润之地；因此，就水而言，我们拥有取之不尽的资源：我们可以游到筋疲力尽。

[bʌt; bət] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʌk] - [laɪvz; lɪvz][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm]

But	,	I	dare	say	,	every	station	of	our	duck	-	lives	is	subject	to	some
但	,	我	敢	说	,	每一个	车站	的	我们的	鸭子	-	生活	是	主题	到	一些

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'læmitiz] .

disadvantages	and	some	calamities	.
缺点	和	一些	灾难	.

但是，我敢说，我们鸭子生活的每一个阶段都会面临一些不利因素和一些灾难。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['waɪldnəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪ'kjʊr] ;

Thus	,	with	all	our	wildness	,	we	are	not	secure	;
因此	,	和	全部	我们的	野性	,	我们	是	不是	安全的	;

因此，尽管我们桀骜不驯，却并不安全；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][træp] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

for	we	are	taken	sometimes	by	hundreds	in	a	kind	of	trap	which	is	called
为了	我们	是	已采取	有时	经过	数百	在	一个	种类	的	陷阱	哪个	是	称为

[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .

a	decoy	.
一个	诱饵	.

因为我们有时会被数百人引入一种叫做诱饵的陷阱。

[waɪld] [dʌks] .

WILD	DUCKS	.
荒野	鸭子	.

野鸭。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][traɪb][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [teɪm] [laɪk][juː; jʊ] ([bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Some	of	our	tribe	have	been	made	tame	like	you	(	but	I	hope	you	are
一些	的	我们的	部落	有	到过	制成	驯服	喜欢	你	(	但	我	希望	你	是

[nɑːt][soʊ] [fɔːls] - ['hɑrtɪd]) ,

not	so	false	-	hearted	)	,
不是	所以	错误的	-	心地	)	,

我们族中有些人已经被驯服得像你一样（但我希望你不是那么虚伪），

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['mæstərz] [fiːd] [ðem; ðəm] ['plentɪfəli] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kən'traɪvd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

and	then	their	masters	feed	them	plentifully	,	in	a	place	contrived	on	purpose	,
和	然后	他们的	大师	喂养	他们	大量	,	在	一个	地方	人为的	在	目的	,

然后，他们的主人在一个特意安排好的地方，给他们提供充足的食物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['entrəns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['treɪtər] [dʌks] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

with	a	narrow	entrance	,	with	which	these	traitor	ducks	are	well	acquainted	,
和	一个	狭窄的	入口	,	和	哪个	这些	叛徒	鸭子	是	出色地	熟人	,

入口狭窄，这些叛徒鸭子对此非常熟悉。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][st'reɪndʒəz][ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

so	that	they	can	pass	in	and	out	at	a	place	we	strangers	should	never
所以	那	他们	能	经过	在	和	出去	在	一个	地方	我们	陌生人	应该	绝不

[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

have	thought	of	.
有	想法	的	.

这样他们就可以自由出入我们这些陌生人想都不敢想的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

They	are	sent	out	in	the	dusk	of	the	evening	,
他们	是	发送	出去	在	这	黄昏	的	这	晚上	,

他们于傍晚时分被派出去。

[wen] [ðeɪ] [suːn] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [juː 'es] [st'reɪndʒəz] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ,

when	they	soon	join	with	large	companies	of	us	strangers	;	and	knowing	,
什么时候	他们	很快	加入	和	大的	公司	的	我们	陌生人	;	和	会心	,

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

as	they	do	,
作为	他们	做	,

当他们很快加入我们这些陌生人组成的大批队伍时；并且他们也知道，

[ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [fuːd] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [kloʊz] [æt; ət] [iːtʃ]

their	way	home	,	and	that	they	shall	find	food	,	they	set	off	,	close	at	each
他们的	方式	家	,	和	那	他们	将	寻找	食物	,	他们	放	离开	,	关闭	在	每个

['ʌðɚz] [teɪlz] ,

other's	tails	,
其他的	尾巴	,

为了找到回家的路和食物，它们紧挨着彼此的尾巴出发了。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔːr] ['wɔːtərkɔːrs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fuːlz] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

along	a	ditch	,	or	watercourse	,	and	we	fools	follow	them	.
沿着	一个	沟	,	或者	河道	,	和	我们	傻瓜	跟随	他们	.

沿着沟渠或水道，我们这些傻瓜就跟着他们走。

[ðə; ði] ['entrəns] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ;

The	entrance	,	as	far	as	I	could	see	of	it	,	is	very	narrow	;
这	入口	,	作为	远的	作为	我	可以	看	的	它	,	是	非常	狭窄的	;

据我所见，入口非常狭窄；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

for	I	have	been	twice	within	a	hair's	breadth	of	being	caught	,
为了	我	有	到过	两次	之内	一个	头发的	宽度	的	存在	捕捉	,

因为我曾两次险些被抓，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	do	not	pretend	to	know	all	about	it	;
和	做	不是	假装	到	知道	全部	关于	它	;

不要假装对它了如指掌；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] ['evri] [dʌk] [ænd; ənd] [dreɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [eɪ] ,

but	I	wish	heartily	that	every	duck	and	drake	in	the	country	—	ay	,
但	我	希望	衷心地	那	每一个	鸭子	和	德雷克	在	这	国家	—	哎	,

但我衷心希望全国的每一只鸭子和雄鸭——哎，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ælaɪz] , [ðə; ði] [giːs] , [tuː] ,

and	every	one	of	our	allies	,	the	geese	,	too	,
和	每一个	一	的	我们的	盟国	,	这	鹅	,	也	,

还有我们所有的盟友，包括鹅群。

[kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] — [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] " [ðeɪ] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

could	say	as	much	—	could	say	that	"	they	had	twice	been	on	the	verge	of
可以	说	作为	很多	—	可以	说	那	"	他们	有	两次	到过	在	这	边缘	的

[dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] ,

destruction	by	keeping	bad	company	,
破坏	经过	保持	坏的	公司	,

可以说，可以说"他们曾两次因为结交损友而濒临毁灭"，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

but	had	escaped	.
但	有	逃脱	.

但他逃脱了。

" [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [wen] ['teɪkən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['prɪti]
" **What becomes of my companions , when taken , I think I have heard pretty**
" 什么 变成 的 我的 同伴 , 什么时候 已采取 , 我 思考 我 有 听到 漂亮的
['ækjərətli] ;
accurately ;
准确 ;

"我的同伴们被抓后会怎么样，我想我已经听说得相当清楚了；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwer] [ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [ðoʊz]
for there is somewhere a very large assemblage of fellow - creatures to those
为了 那里 是 某处 一个 非常 大的 装配 的 同伴 - 生物 到 那些
[hu:] [kætʃ] [ˌju: 'es] ,
who catch us ,
WHO 抓住 我们 ,

因为在某个地方，有一大群同类聚集着，等待着那些抓住我们的人。

[ænd; ənd] [hu:z] [dɪ'mænd] [si:mz] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .
and whose demand seems never to be satisfied .
和 谁 要求 似乎 绝不 到 是 使满意 .

而且他们的要求似乎永远无法得到满足。

[wel] , ['nevər][maɪnd] , ['kʌz(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][swɪm] [tu:] , [æz; əz] [lɔ:ŋ]
Well , never mind , cousin ; I am determined to fly , and swim too , as long
出色地 , 绝不 头脑 , 表哥 ; 我 是 决定 到 飞 , 和 游泳 也 , 作为 长的
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,

算了，表哥；只要我还能飞，我就要飞，也要游泳。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] .
and I advise you to do the same , and make the most of your day .
和 我 建议 你 到 做 这 相同的 , 和 制作 这 最多 的 你的 天 .

我建议你也这样做，充分利用好每一天。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'fekʃənətli] , [jʊr; jər][waɪld]['kʌz(ə)n] .
Hoping to hear from you , I am , affectionately , your wild cousin .
希望 到 听到 从 你 , 我 是 , 亲切地 , 你的 荒野 表哥 .

希望能收到你的来信，我是你亲爱的、有点野性的表亲。

['letər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

[ðə; ði] [teɪm] ['dʌks] [rɪ'plaɪ] .
THE TAME DUCK'S REPLY .
这 驯服 鸭子的 回复 .

驯服的鸭子的回复。

['kʌz(ə)n] ['waɪldɪŋ] ,
Cousin Wilding ,
表哥 怀尔丁 ,

表兄怀尔丁，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;
I confess I did not at all expect to hear from you ;
我 承认 我 做过 不是 在 全部 预计 到 听到 从 你 ;

我承认我完全没想到会收到你的来信；

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɔːtləs] [jʌŋ] ['kriːtʃərz]

for	I	always	believed	you	to	be	one	of	those	thoughtless	young	creatures
为了	我	总是	相信	你	到	是	一	的	那些	轻率	年轻的	生物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['ʌðər] ['steɪʃənz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [jɔːrz] [ænd; ənd]

which	are	to	be	found	in	other	stations	of	life	as	well	as	in	yours	and
哪个	是	到	是	成立	在	其他	车站	的	生活	作为	出色地	作为	在	你的	和

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

因为我一直认为你是那种不谙世事的年轻人，这种人不仅在我们这个阶层，在其他阶层也能找到。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [fledʒd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈbrɔːd] ,

who	,	as	soon	as	they	get	fledged	and	able	to	get	abroad	,
WHO	,	作为	很快	作为	他们	得到	羽翼丰满	和	有能力的	到	得到	国外	,

他们一旦羽翼丰满，有能力出国，

[ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ðæn; ðən][aɪ]

care	no	more	for	their	parents	and	those	who	brought	them	up	than	I
关心	不	更多的	为了	他们的	父母	和	那些	WHO	带来	他们	向上	比	我

[ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .

care	for	a	shower	of	rain	.
关心	为了	一个	淋浴	的	雨	.

我对他们的父母和养育他们的人漠不关心，就像我对一场阵雨漠不关心一样。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ['deɪndʒər][twaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə]

However	,	you	have	escaped	danger	twice	,	and	you	have	reason	to
然而	,	你	有	逃脱	危险	两次	,	和	你	有	原因	到

[kənˈgrætʃəleɪt] [jɔːrˈself] .

congratulate	yourself	.
祝贺	你自己	.

但是，你已经两次脱离危险，你有理由为自己感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [əˈpɑːn][ten] [egz] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [pæst] ,

I	have	been	sitting	here	upon	ten	eggs	for	three	weeks	past	,
我	有	到过	坐着	这里	之上	十	鸡蛋	为了	三	周	过去的	,

过去三个星期，我一直坐在这里，面前放着十个鸡蛋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi][kənˈfaɪnd] ;

and	of	course	have	another	week	to	be	confined	;
和	的	课程	有	其他	星期	到	是	受限	;

当然，还要再被隔离一周；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd]

but	then	the	thoughts	of	the	pleasure	I	shall	have	in	hatching	and
但	然后	这	想法	的	这	乐趣	我	将	有	在	孵化	和

['gaɪdɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

guiding	my	young	ones	to	the	water	,
指导	我的	年轻的	一个	到	这	水	,

但是，一想到孵化幼崽并引导它们入水，我就感到无比快乐。

[ɪz]['æmp(ə)l] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][peɪnz] .

is	ample	payment	for	all	my	pains	.
是	充足	支付	为了	全部	我的	疼痛	.

这足以补偿我所承受的一切痛苦。

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] ,

They	will	look	so	clean	and	so	delighted	,
他们	将要	看	所以	干净的	和	所以	高兴极了	,

他们看起来会非常干净，非常开心。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪd][baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kwæk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ʌtər] ,

and	will	do	as	they	are	bid	by	the	smallest	quack	that	I	can	utter	,
和	将要	做	作为	他们	是	出价	经过	这	最小	嘎嘎	那	我	能	说出	,

他们会听从我所能发出的最微不足道的命令。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	I	must	be	a	bad	mother	indeed	if	I	am	not	proud	of	them	.
那	我	必须	是	一个	坏的	母亲	的确	如果	我	是	不是	自豪的	的	他们	.

如果我不为他们感到骄傲，那我肯定是个糟糕的母亲。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hɪr] —

Perhaps	you	will	wonder	when	I	tell	you	that	we	have	a	creature	here	—
也许	你	将要	想知道	什么时候	我	告诉	你	那	我们	有	一个	生物	这里	—

[fledʒd] [ɪn'diːd] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][hen] ;

fledged	indeed	—	which	is	called	a	hen	;
羽翼丰满	的确	—	哪个	是	称为	一个	母鸡	;

也许你会对我说我们这里有一种生物——而且已经羽翼丰满——叫做母鸡感到好奇；

[ə; eɪ][streɪndʒ] , ['kækəlɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , ['juːsləs] , ['nɔɪzi] , ['sɪli] ['kriːtʃər] ,

a	strange	,	cackling	,	flying	,	useless	,	noisy	,	silly	creature	,
一个	奇怪的	,	咯咯笑	,	飞行	,	无用	,	嘈杂	,	愚蠢的	生物	,

一个奇怪的、咯咯笑着的、会飞的、没用的、吵闹的、愚蠢的生物

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'kɔɪ] .

which	is	as	much	afraid	of	water	as	you	are	of	your	decoy	.
哪个	是	作为	很多	害怕的	的	水	作为	你	是	的	你的	诱饵	.

它和你一样害怕水，就像你害怕你的诱饵一样。

['spæroʊz; 'sperəʊz] .

SPARROWS	.
麻雀	.

麻雀。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][tuː; tə] [hætʃ] [naɪn][ɔːr][ten][ʌv; əv][maɪ] [egz] ;

I	have	often	known	one	of	these	birds	to	hatch	nine	or	ten	of	my	eggs	;
我	有	经常	已知	一	的	这些	鸟类	到	孵化	九	或者	十	的	我的	鸡蛋	;

我经常看到这些鸟孵出我九个或十个蛋；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] ['lɪftɪd] [fʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt] ,

and	then	,	if	you	wanted	to	ridicule	the	lifted	foot	of	conceit	,
和	然后	,	如果	你	通缉	到	嘲笑	这	抬起	脚	的	自负	,

然后，如果你想嘲笑这种自负的姿态，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [ə'suːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [liːd] [hɜːr; hər]

and	the	dignity	of	assumed	importance	,	you	should	see	her	lead	her
和	这	尊严	的	假定	重要性	,	你	应该	看	她	带领	她

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

还有她那种自以为是的尊严，你应该看看她是如何领导她的年轻人的。

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] , [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔːtər] [ðeɪ] [kæn; kən]

or	more	properly	,	see	the	young	lead	her	to	the	nearest	water	they	can
或者	更多的	适当地	,	看	这	年轻的	带领	她	到	这	最近的	水	他们	能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

或者更确切地说，看着年轻人把她带到他们能找到的最近的水源处。

[ɪn] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][skoʊld] ,

In	they	go	,	and	she	begins	to	call	and	scold	,
在	他们	去	,	和	她	开始	到	称呼	和	骂	,

他们走了进去，她开始喊叫和责骂，

[ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] !

and	run	round	the	edge	to	save	them	from	drowning	!
和	跑步	圆形的	这	边缘	到	节省	他们	从	溺水	！

然后绕到水边去救他们，免得他们溺水！

[naʊ] , [wʌt] [fuːlz] [ðiːz] [henz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [juː 'es] [dʌks] !

Now	,	what	fools	these	hens	must	be	compared	to	us	ducks	!
现在	,	什么	傻瓜	这些	母鸡	必须	是	比较的	到	我们	鸭子	！

跟我们鸭子比起来，这些母鸡该是多么愚蠢啊！

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

at	least	,	I	,	for	one	,	am	determined	to	think	so	.
在	至少	,	我	,	为了	一	,	是	决定	到	思考	所以	.

至少我个人是这么认为的。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [seɪm] [hen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bruːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['skrætʃɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

I	have	seen	this	same	hen	with	the	brood	about	her	scratching	in	our
我	有	已见	这	相同的	母鸡	和	这	幼虫	关于	她	抓挠	在	我们的

['fɑːrmjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ;

farmyard	with	all	her	might	;
农场	和	全部	她	可能	；

我曾见过这只母鸡带着一窝小鸡在我们农场的院子里拼命刨土；

[wen] , [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [huː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ,

when	,	not	considering	who	was	behind	her	,	or	who	under	her	feathers	,
什么时候	,	不是	考虑	WHO	曾是	在后面	她	,	或者	WHO	在下面	她	羽毛	,

当不去考虑她身后是谁，或者她羽毛下是谁的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [trikt] [ə'weɪ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dʌk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klɔːz] ,

she	has	tricked	away	one	little	yellow	duck	with	one	of	her	claws	,
她	有	被骗了	离开	一	小的	黄色的	鸭子	和	一	的	她	爪子	,

她用爪子骗走了一只小黄鸭。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːnd] ;

and	another	with	the	other	,	till	I	wished	I	had	her	in	a	pond	;
和	其他	和	这	其他	,	直到	我	希望	我	有	她	在	一个	池塘	；

又和另一个人，直到我希望把她放在池塘里；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊsɪŋ] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	have	given	her	a	good	sousing	,	depend	upon	it	.
我	会	有	给定	她	一个	好的	浸泡	,	依赖	之上	它	.

我肯定会狠狠揍她一顿，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['kʌz(ə)n] ,

But	really	,	cousin	,
但	真的	,	表哥	,

但是说真的，表哥，

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] [prə'pensɪtiːz] [ɪz]

don't	you	think	that	this	way	of	contradicting	our	natures	and	propensities	is
不	你	思考	那	这	方式	的	矛盾的	我们的	自然	和	倾向	是

['veri] [rɔːŋ] ?

very	wrong	?
非常	错误的	？

你不觉得这种违背我们本性和倾向的做法非常错误吗?

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Suppose	,	for	instance	,
认为	,	为了	实例	,

例如，假设

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] ['kriːtʃərz] [egz] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] —

I	should	sit	upon	a	dozen	of	that	silly	creature's	eggs	which	I	mentioned	above	—
我	应该	坐	之上	一个	打	的	那	愚蠢的	生物的	鸡蛋	哪个	我	提及	多于	—

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen]

for	I	will	never	consent	to	have	them	matched	with	us	—	I	should	then
为了	我	将要	绝不	同意	到	有	他们	匹配	和	我们	—	我	应该	然后

,

,

,

我应该孵一打我上面提到的那种愚蠢生物的蛋——因为我绝不会同意它们和我们配对——然后，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][bʌt; bət] [θriː] [wiːks] ;

to	be	sure	,	have	a	week's	holiday	,	as	they	sit	but	three	weeks	;
到	是	当然	,	有	一个	本周	假期	,	作为	他们	坐	但	三	周	;

当然，他们应该放一周假，因为他们只坐三个星期；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ?

but	what	should	I	bring	to	light	?
但	什么	应该	我	带来	到	光	?

但我应该揭露什么呢?

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] , ['juːsləs] , [tɪp] - [toʊd] , ['kaʊərdli] [θɪŋz] ,

a	parcel	of	little	,	useless	,	tip	-	toed	,	cowardly	things	,
一个	包裹	的	小的	,	无用	,	提示	-	脚趾	,	胆小	事物	,

一包渺小、无用、胆小如鼠的东西，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːnd] — [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	would	not	follow	me	into	the	pond	—	I	cannot	bear	to	think	of	it	.
那	会	不是	跟随	我	进入	这	池塘	—	我	不能	熊	到	思考	的	它	.

它不会跟着我进入池塘——我无法忍受去想它。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət]

I	have	written	you	a	long	letter	,	and	can	think	of	no	more	but
我	有	书面	你	一个	长的	信	,	和	能	思考	的	不	更多的	但

[kwæk] !

Quack	!
嘎嘎	!

我给你写了一封很长的信，现在除了"嘎嘎"之外，我想不出别的了！

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

and	farewell	.
和	告别	.

再见。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	VIII	.
信	八	.

第八封信

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gændər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] .

FROM	THE	GANDER	TO	THE	TURKEY	-	COCK	.
从	这	鹅	到	这	火鸡	-	公鸡	.

从鹅到火鸡。

[tʃɑːrlz] ['bluːmˌfiːld] .)
Charles Bloomfield .)
查尔斯 布卢姆菲尔德 .)

查尔斯·布卢姆菲尔德。）

[oʊld] [frend] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['merɪt] ;
Old friend , you certainly have merit ;
老的 朋友 , 你 当然 有 优点 ;

老朋友，你确实很有道理；

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['spɪrɪt] .
You really are a bird of spirit .
你 真的 是 一个 鸟 的 精神 .

你真是一只充满灵性的鸟儿。

[aɪm][kwaɪt] [sər'praɪzd] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ;
I'm quite surprised , I must confess ;
我是 相当 惊讶 , 我 必须 承认 ;

说实话，我感到非常惊讶；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [pə'zes]
I did not think you did possess
我 做过 不是 思考 你 做过 具有

我没想到你竟然拥有这些。

[sʌtʃ] ['vælər] [æz; əz] [juːv] ['leɪtli] [ʃoʊn] —
Such valour as you've lately shown —
这样的 勇气 作为 你已经 最近 所示 —

你最近所展现出的这种勇气——

[ɪn][fækt] , - [tɪz] ['nɪrli] [laɪk][maɪ][oʊn] .
In fact , ' tis nearly like my own .
在 事实 , - 的 几乎 喜欢 我的 自己的 .

事实上，它几乎和我自己的一模一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] -
You know I've always been renown'd
你 知道 我已经 总是 到过 -

你知道我一直都很有名。

[fɔːr; fər]['breɪvəri] , [sɪns] [fɜːrst][aɪ] [faʊnd]
For bravery , since first I found
为了 勇敢 , 自从 第一的 我 成立

自从我第一次发现以来，勇气就一直伴随着我。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪs] ; [ænd; ənd] [fiːl] [aɪm]['boʊldər]
That I could hiss ; and feel I'm bolder
那 我 可以 嘶 ; 和 感觉 我是 更大胆

我可以发出嘶嘶声；并且感觉自己更大胆了。

[iːtʃ] [jɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] .
Each year that I am growing older .
每个 年 那 我 是 生长 老 .

我每年都在变老。

[guːs] .
GOOSE .
鹅 .

鹅。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪm] [ʃʊr] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ,
You must , I'm sure , have often seen ,
你 必须 , 我是 当然 , 有 经常 已见 ,

我相信你一定经常看到这种情况。

[wen] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
When in the pond , or on the green ,
什么时候 在 这 池塘 , 或者 在 这 绿色的 ,

无论是在池塘里，还是在果岭上，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['fæməli][ə'baʊt][ˌem 'iː]
With all my family about me
和 全部 我的 家庭 关于 我

我的家人都在我身边。

([aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeid] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]) ,
(I can't think how they'd do without me) ,
(我 不能 思考 如何 他们会 做 没有 我) ,

（我无法想象没有我他们会怎么办），

[sʌm; səm]['hjuːmən] [θɪŋ] [kʌm] [straidɪŋ] [baɪ] ,
Some human thing come striding by ,
一些 人类 事物 来 大步走 经过 ,

某个人类生物大步走过，

[ænd; ənd] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] , [aɪ]
And how , without a scruple , I
和 如何 , 没有 一个 顾忌 , 我

而我，却毫无顾忌。

[mɑːrtʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪt][hɪz; ɪz] [hiːl] ;
March after him , and bite his heel ;
行进 后 他 , 和 咬 他的 脚跟 ;

追上去，咬他的脚后跟；

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][praɪd][aɪ] [fiːl]
And then , you know , the pride I feel
和 然后 , 你 知道 , 这 自豪 我 感觉

然后，你知道，我感到无比自豪。

[tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz] [bæk] [aɪ] [mɑːrtʃ] [ə'gen] ,
To hear , as back I march again ,
到 听到 , 作为 后退 我 行进 再次 ,

当我再次踏上征程时，我听到……

[ðə; ði] [fiːt] - [baɪ][ɔːl][maɪ][treɪn] .
The feat extoll'd by all my train .
这 特技 - 经过 全部 我的 火车 .

我的全体列车员都对这一壮举赞不绝口。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]
But if I were to tell you all
但 如果 我 是 到 告诉 你 全部

但如果我把所有事情都告诉你们的话……

[ðə; ði]['væliənt] ['ækʃnz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
The valiant actions , great and small ,
这 英勇 行动 , 伟大的 和 小的 ,

那些英勇的行为，无论大小，

[ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
That ever were achieved by me ,
那 曾经 是 已达成 经过 我 ,

我所取得的一切成就，

[aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [siː] ;
I never should have done , I see ;
我 绝不 应该 有 完毕 , 我 看 ;

我真不该那样做；

[fɔːr; fər] [kaʊz] , [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [noʊ]

For	cows	,	and	pigs	,	and	horses	know
为了	牛	,	和	猪	,	和	马匹	知道

牛、猪和马都知道

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [foʊ] .

The	consequence	of	such	a	foe	.
这	结果	的	这样的	一个	敌人	.

拥有这样敌人的后果。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd]

However	,	I	am	glad	to	find
然而	,	我	是	高兴的	到	寻找

然而，我很高兴地发现

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [maɪnd] ,

That	you	have	such	a	noble	mind	,
那	你	有	这样的	一个	高贵	头脑	,

你拥有如此高尚的品格，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]

And	think	,	my	friend	,	that	by	and	by
和	思考	,	我的	朋友	,	那	经过	和	经过

朋友，想想看，不久之后……

[juːl] [raɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [aɪ] .

You'll	rise	to	be	as	great	as	I	.
你会	上升	到	是	作为	伟大的	作为	我	.

你终将和我一样伟大。

[jʊr; jər] [oʊld] [frend] ,

Your	old	friend	,
你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

[hɪs] .

HISS	.
嘶	.

嘶。

['letər] [ˌaɪ'ɛks] .

LETTER	IX	.
信	第九章	.

第九封信。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌŋhɪl] - [kɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] .

FROM	THE	DUNGHILL	-	COCK	TO	THE	CHAFFINCH	.
从	这	粪堆	-	公鸡	到	这	金翅雀	.

从邓山鸡到苍头燕雀。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

I	have	often	,	during	the	spring	and	summer	,
我	有	经常	,	期间	这	春天	和	夏天	,

在春夏两季，我经常……

[hɜːrd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒz] ,

heard	you	of	a	morning	piping	away	in	the	hedges	,
听到	你	的	一个	早晨	管道	离开	在	这	对冲	,

听说清晨树篱里传来笛声，

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][maɪ'self] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ['prɪti]
sometimes **as** **soon** **as** **I** **was** **up** **myself** **,** **and** **thought** **your** **singing** **pretty**
有时 作为 很快 作为 我 曾是 向上 我 , 和 想法 你的 歌唱 漂亮的
[fer] ,
fair **,**
公平的 ,

有时我刚起床，就觉得你唱得相当不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'dʌktɪd] [jɔ:r'self] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
and **that** **you** **conducted** **yourself** **as** **you** **ought** **to** **do** **.**
和 那 你 实施 你自己 作为 你 应该 到 做 .

并且你的行为举止符合应有的标准。

[kɑ:k] .
COCK **.**
公鸡 .

公鸡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ['leɪtli] ;
But **this** **I** **cannot** **say** **lately** **;**
但 这 我 不能 说 最近 ;

但我最近不能这么说了；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [wen]
for **it** **is** **quite** **overstepping** **the** **bounds** **of** **decency** **and** **good** **manners** **when**
为了 它 是 相当 越界 这 界限 的 体面 和 好的 礼仪 什么时候
[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ['pɪlfərərz] ,
you **and** **your** **brother** **pilferers** **,**
你 和 你的 兄弟 窃贼 ,

因为你们这些偷窃成性的兄弟这样做，实在是太过分，太过没有礼貌和风度了。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [kʌm] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['deɪli] ['præktɪs] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [skɔ:rz] ,
now **the** **winter** **is** **come** **,** **make** **it** **your** **daily** **practice** **to** **come** **by** **scores** **,**
现在 这 冬天 是 来 , 制作 它 你的 日常的 实践 到 来 经过 得分 ,

现在冬天来了，要养成每天来这里打分的习惯。

[æz; əz][ju:; jʊ][du:] , ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][jɑ:rd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['serəmoʊni] ,
as **you** **do** **,** **into** **our** **yard** **,** **and** **,** **without** **any** **ceremony** **,**
作为 你 做 , 进入 我们的 院子 , 和 , 没有 任何 仪式 ,

就像你一样，走进我们的院子，然后，没有任何仪式感，

[i:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:rli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jʊr; jər] [bi:ks] [tu:; tə] .
eat **up** **all** **the** **barley** **you** **can** **lay** **your** **beaks** **to** **.**
吃 向上全部 这 大麦 你 能 躺 你的 喙 到 .

把你能找到的所有大麦都吃光。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [ə'gen] ,
I **suppose** **when** **the** **spring** **comes** **again** **,**
我 认为 什么时候 这 春天 来 再次 ,

我想，当春天再次来临的时候，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd] [mɔ:r] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['fɑ:rmjɑ:rd][ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] ,
and **you** **find** **more** **to** **satisfy** **you** **outside** **a** **farmyard** **than** **within** **,**
和 你 寻找 更多的 到 满足 你 外部 一个 农场 比 之内 ,

你会发现，在农场外比在农场里更能满足你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒz] [ə'gen] .
you **will** **be** **off** **to** **the** **hedges** **again** **.**
你 将要 是 离开 到 这 对冲 再次 .

你又要去树篱那边了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][əˈloʊn] , [ənˈles] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːrli]
I shall let you alone , unless the barley
我 将 让 你 独自的 , 除非 这 大麦

除非大麦……否则我不会打扰你。

[rʌnz] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
runs short , which is to support my wives and children ;
跑步 短的 , 哪个 是 到 支持 我的 妻子们 和 孩子们 ;

资金短缺，无法养活我的妻子和孩子；

[wen] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] [ˈpɪlfərɪŋ] ,
when if you still venture to continue your pilferings ,
什么时候如果 你 仍然 风险投资 到 继续 你的 偷窃 ,

如果你仍然胆敢继续偷窃，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]
you must not be surprised should some of you feel the weight of my
你 必须 不是 是 惊讶 应该 一些 的 你 感觉 这 重量 的 我的
[dɪsˈpleʒər] .
displeasure .
不满 .

如果你们中有些人感受到我的不满，请不要感到惊讶。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['æftər][maɪ]['fæməli] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,
I must go after my family , who are all out of my sight ,
我 必须 去 后 我的 家庭 , WHO 是 全部 出去 的 我的 视线 ,

我必须去找我的家人，他们都不在我的视线范围内。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] .
since I have been writing this .
自从 我 有 到过 写作 这 .

自从我开始写这篇文章以来。

[jɔːrz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Yours in haste , and a friend if possible ,
此致 在 匆忙 , 和 一个 朋友 如果 可能的 ,

匆匆致意，如果可能的话，也希望是朋友的问候。

[.tʃænti'kliə] .
CHANTICLEER .
公鸡 .

公鸡。

['letər] [eks] .
LETTER X .
信 X .

字母 X。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] [flaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] .
FROM THE BLUE - BOTTLE FLY TO THE GRASSHOPPER .
从 这 蓝色的 - 瓶子 飞 到 这 蚱蜢 .

从蓝瓶蝇到蚱蜢。

([tʃɑːrlz] ['bluːmˌfiːld] .)
(Charles Bloomfield .)
(查尔斯 布卢姆菲尔德 .)

（查尔斯·布卢姆菲尔德）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[es][aɪ] [rəumd] ['tʌðər] [deɪ] ,
s **I** **roamed** **t'other** **day** **,**
s 我 漫游 另一个 天 ,

那天我四处闲逛，

['neɪbər] [hɑːp] , [ɪn][maɪ] [wei]
Neighbour **Hop** **,** **in** **my** **way**
邻居 跳 , 在 我的 方式

邻里跳跃，以我的方式

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][naɪs]['rɑːt(ə)n] [plʌm] ,
I **discovered** **a** **nice** **rotten** **plum** **,**
我 发现 一个 好的 烂 李子 ,

我发现了一颗漂亮的烂李子，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] ;
Which **you** **know** **is** **a** **treat** **;**
哪个 你 知道 是 一个 对待 ;

你知道这是一种享受；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,
And **,** **to** **taste** **of** **the** **sweet** **,**
和 , 到 品尝 的 这 甜的 ,

而为了品尝那份甜蜜，

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [kʌm] .
A **swarm** **of** **relations** **had** **come** **.**
一个 蜂群 的 关系 有 来 .

一大群亲戚来了。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] ['setld] [raʊnd] ,
So **we** **all** **settled** **round** **,**
所以 我们 全部 定居 圆形的 ,

于是我们都围坐在一起，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
As **it** **lay** **on** **the** **ground** **,**
作为 它 躺 在 这 地面 ,

它躺在地上时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
And **were** **feasting** **ourselves** **with** **delight** **;**
和 是 盛宴 我们自己 和 喜 ;

我们尽情享用美食，开怀畅饮；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [θɔːt]
But **,** **for** **want** **of** **more** **thought**
但 , 为了 想 的 更多的 想法

但是，由于缺乏更多思考。

[tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] ,
To **have** **watched** **,** **as** **we** **ought** **,**
到 有 观看 , 作为 我们 应该 ,

我们应该观看，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] — [ænd; ənd][held] [taɪt] .
We **were** **suddenly** **seized** **—** **and** **held** **tight** **.**
我们 是 突然 查获 — 和 握住 紧的 .

我们突然被抓住了——而且被紧紧地控制住了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [klentʃt] [hænd] ,

In	a	human	clenched	hand	,
在	一个	人类	紧握	手	,

在一只紧握的手中，

[wer] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ,

Where	,	unable	to	stand	,
在哪里	,	无法	到	站立	,

在哪里，无法站立，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ;

We	were	twisted	and	tumbled	about	;
我们	是	扭曲	和	翻滚	关于	;

我们被翻来覆去地折腾了好几圈;

[bʌt; bət] , [pɝ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,

But	,	perceiving	a	chink	,
但	,	感知	一个	裂缝	,

但是，察觉到一丝裂缝，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [θɪŋk]

You	will	readily	think
你	将要	容易	思考

你很容易就会想到

[aɪ][ig'zə:tid][maɪ'self] — [aɪ][gɑ:t][aʊt] .

I	exerted	myself	—	I	got	out	.
我	施加	我	—	我	得到	出去	.

我使出浑身解数——我出来了。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [ðə; ði][rest][gɑ:t][ə'weɪ]

How	the	rest	got	away
如何	这	休息	得到	离开

其他人是如何逃脱的

[aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [seɪ] ;

I	really	can't	say	;
我	真的	不能	说	;

我真的说不准;

[bʌt; bət][aɪ] [flu:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] [gli:] .

But	I	flew	with	such	ardour	and	glee	.
但	我	飞翔	和	这样的	热情	和	高兴	.

但我飞行时充满了热情和喜悦。

[ðæt] [ə'gen] , [ˌʌnə'werz] ,

That	again	,	unawares	,
那	再次	,	不知情	,

再次，在不知情的情况下，

[aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [sneəz]

I	got	into	the	snares
我	得到	进入	这	陷阱

我陷入了军鼓的陷阱。

[ʌv; əv][maɪ][foʊ]['mɪstər] . ['spaɪdər] , [juː; jʊ] [siː] ;
Of **my** **foe** **Mr** **.** **Spider** **,** **you** **see** **;**
的 我的 敌人 先生 . 蜘蛛 , 你 看 ;

你瞧，我的敌人蜘蛛先生;

[viː] .
V **.**
V .

五、

[huː] [soʊ] ['fɪrsli] [keɪm] [aʊt]
Who **so** **fiercely** **came** **out**
WHO 所以 激烈地 来了 出去

谁如此激烈地站出来

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ðæt] [noʊ] [daʊt]
Of **his** **hole** **,** **that** **no** **doubt**
的 他的 洞 , 那 不 怀疑

毫无疑问，他的洞穴

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] :
He **expected** **that** **I** **was** **secure** **:**
他 预期的 那 我 曾是 安全的 :

他以为我很安全:

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] - [twʊd] [nɑːt][duː] ,
But **he** **found** **'** **twould** **not** **do** **,**
但 他 成立 - 特沃德 不是 做 ,

但他发现这样做行不通。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [wei] [θruː] ,
For **I** **forced** **my** **way** **through** **,**
为了 我 强制 我的 方式 通过 ,

因为我强行闯了过去，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][ɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [jʊə(r)] [ʃʊr] .
Overjoyed **on** **escaping** **,** **you're** **sure** **.**
欣喜若狂 在 逃脱 , 你是 当然 .

逃脱之后你肯定欣喜若狂。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bʌt; bət] [aɪl] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,
But **I'll** **now** **take** **my** **leave** **,**
但 患病的 现在 拿 我的 离开 ,

但我现在要告辞了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [aɪ] [pər'siːv]
For **the** **clouds** **I** **perceive**
为了 这 云 我 感知

我所看到的云

[ɑːr; ər] ['dɑːrkənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ;
Are **darkening** **over** **the** **sky** **;**
是 变暗 超过 这 天空 ;

天空逐渐变暗;

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] ,
The **sun** **has** **gone** **in** **,**
这 太阳 有 已消失 在 ,

太阳落山了，

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'gɪn]
And I really begin
和 我 真的 开始

然后我就开始真正地开始了

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['koʊldɚ] . — [gʊd] [baɪ] !
To feel it grow colder . — Good bye !
到 感觉 它 生长 更冷 . — 好的 再见 !

感觉越来越冷。——再见!

[aɪm] , [æz; əz]['evər] , [jɔːrz] ,
I'm , as ever , yours ,
我是 , 作为 曾经 , 你的 ,

我一如既往地属于你。

[bluː] - ['bɑːt(ə)l] [flaɪ] .
BLUE - BOTTLE FLY .
蓝色的 - 瓶子 飞 .

蓝瓶蝇。

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
LETTER XI .
信 十一 .

第十一封信。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] - [biː] .
FROM THE GLOW - WORM TO THE HUMBLE - BEE .
从 这 辉光 - 蠕虫 到 这 谦逊的 - 蜜蜂 .

从萤火虫到不起眼的蜜蜂。

([tʃɑːrlz] ['bluːmˌfiːld] .)
(Charles Bloomfield .)
(查尔斯 布卢姆菲尔德 .)

(查尔斯·布卢姆菲尔德)

[ɪk'skjuːs] , ['mɪstər] . [biː] , [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [tuː; tə][wʌn]
Excuse , Mr . Bee , this epistle , to one
原谅 , 先生 . 蜜蜂 , 这 书信 , 到 一

抱歉，比先生，这封信是写给一个人的。

[huːz] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn]
Whose time , from the earliest gleam of the sun
谁 时间 , 从 这 最早 闪耀 的 这 太阳

从太阳的第一缕光芒开始，那便是它的时代。

[tɪl] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [ɪz][soʊ] ['bɪzɪli] [spent] ,
Till he sinks in the west , is so busily spent ,
直到 他 水槽 在 这 西方 , 是 所以 忙碌地 花费 ,

直到他沉入西方，耗尽所有精力，

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ɪn'truːd] ; — [bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent]
That I fear I intrude ; — but I write with intent
那 我 害怕 我 侵入 ; — 但 我 写 和 意图

我恐怕打扰了别人；——但我写作是有目的的。

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,
To save your whole city from pillage and ruin ,
到 节省 你的 所有的 城市 从 掠夺 和 废墟 ,

为了拯救你的整个城市免遭劫掠和破坏，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn] [taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][ðæt] [ɪz] ['bruːɪŋ] .
And to warn you in time of a plot that is brewing .
和 到 警告 你 在 时间 的 一个 阴谋 那 是 酿造 .

并及时警告你们，一场阴谋正在酝酿之中。

[læst] [naɪt] , [wen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['aʊər]

Last	night	,	when	,	as	usual	,	enjoying	the	hour
最后的	夜晚	,	什么时候	,	作为	通常	,	享受	这	小时

昨晚，像往常一样，享受着这一个小时。

[wen] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] ['ʃaʊər]

When	the	gloaming	had	spread	,	and	a	trickling	shower
什么时候	这	黄昏	有	传播	,	和	一个	涓涓细流	淋浴

暮色渐浓，细雨绵绵

[wʌz; wəz] ['biːdɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] [fel] ,

Was	beading	the	grass	as	it	silently	fell	,
曾是	串珠	这	草	作为	它	默默	跌倒	,

雨滴落在静静飘落的草叶上，像串珠一样。

[ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] ;

And	day	with	reluctance	was	bidding	farewell	;
和	天	和	不情愿	曾是	投标	告别	;

不舍地，白昼即将离去；

[wen] [daʊn] [baɪ][jɑːn] [hedʒ] , ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ] ,

When	down	by	yon	hedge	,	nearly	opposite	you	,
什么时候	向下	经过	远	对冲	,	几乎	对面的	你	,

当你走到那边树篱边，几乎就在你对面时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hʌni] , [æz; əz] ['praʊdli] [aɪ] [θruː]

And	your	City	of	Honey	,	as	proudly	I	threw
和	你的	城市	的	蜂蜜	,	作为	自豪地	我	扔

还有你的蜂蜜之城，我自豪地抛掷着

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][maɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [raʊnd] ;

The	rays	from	my	lamp	in	a	magical	round	;
这	射线	从	我的	灯	在	一个	神奇	圆形的	;

我的灯发出的光线呈神奇的圆形；

[aɪ] ['lisnd] , [ə'lɑːrmd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd]

I	listened	,	alarmed	upon	hearing	the	sound
我	听着	,	惊慌	之上	听力	这	声音

我侧耳倾听，听到这声音后感到十分警觉。

[ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'truːdəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr] [nɪr] ;

Of	human	intruders	approaching	more	near	;
的	人类	入侵者	接近	更多的	靠近	;

人类入侵者越来越近；

[bʌt; bət][aɪ]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

But	I	presently	found	I	had	nothing	to	fear	,
但	我	目前	成立	我	有	没有什么	到	害怕	,

但我很快发现自己没什么好怕的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [gliːm]

For	the	hedge	was	between	us	,	and	I	and	my	gleam
为了	这	对冲	曾是	之间	我们	,	和	我	和	我的	闪耀

因为篱笆隔在我们之间，隔着我和我的光芒。

[leɪ] [hɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] : [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skiːm]

Lay	hid	from	their	view	:	when	the	following	scheme
莱	隐藏	从	他们的	看法	:	什么时候	这	下列的	方案

隐藏起来，不让他们看到：当以下方案

[aɪ] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃeltərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld] [triː] ,

I	heard	,	as	they	sheltered	beneath	the	old	tree	,
我	听到	,	作为	他们	避难所	下面	这	老的	树	,

我听到，当他们躲在老树下时，

[ænd; ənd][send][juː; jʊ] [iːtʃ] ['kriːtʃərz] [oʊn][wɜːrdz] , ['mɪstər] . [biː] : —
And send you each creature's own words , Mr . Bee : —
和 发送 你 每个 生物的 自己的 字 , 先生 . 蜜蜂 : —

蜜蜂先生，请把每只生物自己的话都发给你：——

" [siː] , [dʒæk] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" See , Jack , there it is ; now suppose you and I ,
" 看 , 杰克 , 那里 它 是 ; 现在 认为 你 和 我 ,

"你看，杰克，就在那儿；现在假设你和我，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['brɪmstoʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][traɪ]
With a spade and some brimstone , should each of us try
和 一个 铲 和 一些 硫磺 , 应该 每个 的 我们 尝试

我们每个人都应该拿着铁锹和硫磺去尝试

[sʌm; səm] [naɪt] , [wen] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ɔːl][ðə; ðiː] [biːz] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] ,
Some night , when we're sure all the bees are at rest ,
一些 夜晚 , 什么时候 是 当然 全部 这 蜜蜂 是 在 休息 ,

某个夜晚，当我们确信所有的蜜蜂都休息了的时候，

[tuː; tə] ['smʌðər] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪg][aʊt][ðə; ðiː][nest] . "
To smother them all , and then dig out the nest . "
到 窒息 他们 全部 , 和 然后 挖 出去 这 巢 . "

把它们全部闷死，然后挖出鸟巢。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
" I know we can do it , " said Jack with delight ;
" 我 知道 我们 能 做 它 , " 说 杰克 和 喜 ;

"我知道我们能做到，"杰克高兴地说；

" [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət] [spoʊz] [ðə; ðiː][nekst] [naɪt]
" I can't come to - morrow ; but s'pose the next night
" 我 不能 来 到 - 明天 ; 但 假设 这 下一个 夜晚

"我明天来不了；但假设后天晚上可以。"

[wiː; wi][bəuθ][set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd] ;
We both set about it , if you are inclined ;
我们 两个都 放 关于 它 , 如果 你 是 倾斜 ;

如果你有兴趣，我们俩就可以着手做了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv] [ɔːl][ðə; ðiː] ['hʌni] [wiː; wi][faɪnd] ? "
And then we will halve all the honey we find ? "
和 然后 我们 将要 一半 全部 这 蜂蜜 我们 寻找 ? "

然后我们要把找到的所有蜂蜜都减半吗?

" [ə'griːd] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] , " [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [gɔːn] .
" Agreed , " said the other , " but let us be gone .
" 同意 , " 说 这 其他 , " 但 让 我们 是 已消失 .

"同意，"另一个人说，"但我们还是走吧。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ˌem 'iː][ɪn] [θɔːt] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ðɪs] [mɔːrn] ;
" And they left me in thought until early this morn ;
" 和 他们 左边 我 在 想法 直到 早期的 这 早晨 ;

"他们让我一直沉思到今天清晨；

[wen] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ment] , [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd]
When I certainly meant , if your worship had stay'd
什么时候 我 当然 意思是 , 如果 你的 崇拜 有 留下

我当然是指，如果你的崇拜一直都在的话

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [tɪl] [maɪ] [spiːtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
But a minute or two , till my speech I had made ,
但 一个 分钟 或者 二 , 直到 我的 演讲 我 有 制成 ,

但还有一两分钟，直到我讲完话为止，

[tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kɔːst]

To	have	saved	you	the	reading	,	as	well	as	the	cost
到	有	已保存	你	这	阅读	,	作为	出色地	作为	这	成本

这样既省去了您的阅读时间，也节省了费用。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [baɪ][poʊst] — [bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][lɔːst] ;

Of	a	letter	by	post	—	but	my	words	were	all	lost	;
的	一个	信	经过	邮政	—	但	我的	字	是	全部	丢失的	;

一封邮寄的信——但我的话语全都丢失了;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lævɪʃt] [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ,

For	though	they	were	lavished	each	time	you	came	near	,
为了	尽管	他们	是	慷慨的	每个	时间	你	来了	靠近	,

虽然每次你靠近时，他们都会慷慨地款待你，

[ɔːr][wʌz; wəz][kloʊz][ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,

Or	was	close	overhead	,	and	I	thought	you	should	hear	,
或者	曾是	关闭	开销	,	和	我	想法	你	应该	听到	,

或者就在头顶上方，我觉得你应该听听，

[jet] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æz; əz]['ɑːnwərd][juː; jʊ] [fluː] ,

Yet	the	buzz	of	importance	,	as	onward	you	flew	,
然而	这	嗡嗡声	的	重要性	,	作为	向前	你	飞翔	,

然而，当你继续向前飞翔时，那种重要的嗡嗡声却始终萦绕着你。

['bɑːbɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['flaʊər] [ðə; ði] [hoʊl] ['medoʊ] [θruː] ,

Bobbing	into	each	flower	the	whole	meadow	through	,
上下摆动	进入	每个	花	这	所有的	草地	通过	,

整个草地上，我仿佛在每一朵花中翩翩起舞。

[soʊ]['bæfəld][jʊr; jər][breɪnz] [ðæt][aɪ][let][juː; jʊ][ə'loʊn] ,

So	baffled	your	brains	that	I	let	you	alone	,
所以	困惑	你的	大脑	那	我	让	你	独自的	,

你把我搞得晕头转向，所以我才放你走。

[fɔːr; fər][aɪ][faʊnd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][droʊn] :

For	I	found	that	I	might	as	well	speak	to	a	drone	:
为了	我	成立	那	我	可能	作为	出色地	说话	到	一个	无人机	:

因为我发现，我跟无人机说话还不如跟它说话:

[jet] , ['ræðər][ðæn; ðən]['kwaɪətli] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪt]

Yet	,	rather	than	quietly	leave	you	to	fate
然而	,	相当	比	悄悄	离开	你	到	命运

然而，他并没有就此悄然离去，任你自生自灭。

([sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [θɔːt] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [peɪt]) ,

(Such	a	villainous	thought	never	entered	my	pate	)	,
(这样的	一个	邪恶的	想法	绝不	进入	我的	肉酱	)	,

（我从未有过如此邪恶的想法）

[aɪ][send][juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] , [kəm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [laɪt]

I	send	you	this	letter	,	composed	by	the	light
我	发送	你	这	信	,	由	经过	这	光

我寄给你这封信，它是由光写成的。

[ʌv; əv][maɪ] ['sɪlvəri] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Of	my	silvery	lamp	in	the	dead	of	the	night	,
的	我的	银色	灯	在	这	死的	的	这	夜晚	,

夜深人静之时，我那盏银色的灯，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] ,

And	about	the	same	time	,	and	the	very	same	place	,
和	关于	这	相同的	时间	,	和	这	非常	相同的	地方	,

大约在同一时间，在同一地点，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

That	a	few	nights	ago	,	when	the	moon	hid	her	face	,
那	一个	很少	夜晚	前	,	什么时候	这	月亮	隐藏	她	脸	,

就在几天前的晚上，当月亮遮住了脸庞的时候，

[aɪ] [bɪ'held] , ['nɪrli] [hɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [græs] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] ,

I	beheld	,	nearly	hid	in	the	grass	as	I	lay	,
我	观看	,	几乎	隐藏	在	这	草	作为	我	躺	,

我躺着，几乎完全隐没在草丛中，看到了它。

[ænd; ənd] [maɪ] [læmp] [ɪn] [fʊl] ['splendər] [rɪ'flektɪŋ] [ɪts] [reɪ]

And	my	lamp	in	full	splendour	reflecting	its	ray
和	我的	灯	在	满的	辉煌	反思	它是	射线

我的灯盏光芒四射，映照着它的光芒。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['duːdrɑːp] , [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ˌʌn'siːn]

In	the	eye	of	each	dewdrop	,	the	fairies	unseen
在	这	眼睛	的	每个	露珠	,	这	仙女	看不见

在每一滴露珠的眼眸里，都藏着看不见的仙子。

[tuː; tə] [ɔːl] ['hjuːmən] ['vɪʒ(ə)n] , [trɪp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kwiːn] ,

To	all	human	vision	,	trip	here	with	their	Queen	,
到	全部	人类	想象	,	旅行	这里	和	他们的	女王	,

对所有人类而言，与他们的女王一起来到这里旅行，

[tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːst] ;

To	pay	me	a	visit	,	to	dance	and	to	feast	;
到	支付	我	一个	访问	,	到	舞蹈	和	到	盛宴	;

来拜访我，与我跳舞，共进晚餐；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['revəlz] [kən'tɪnjuːd] , [tɪl] [fʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst]

And	their	revels	continued	,	till	full	in	the	east
和	他们的	揭秘	持续	,	直到	满的	在	这	东方

他们的狂欢一直持续到东方。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [tɪndʒd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [braɪt] [deɪ] ,

The	sun	tinged	the	clouds	for	another	bright	day	,
这	太阳	带点色调	这	云	为了	其他	明亮的	天	,

阳光穿透云层，预示着又一个晴朗的日子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸟类和昆虫邮局(The Bird and Insects' Post Office)

[wen] [iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] :
When **each** **took** **the** **warning** **and** **bounded** **away** **:**
什么时候 每个 采取 这 警告 和 有界 离开 :

当他们各自领会警告并迅速离开时:

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
' **Tis** **the** **same** **at** **this** **moment** **.**
- 的 这 相同的 在 这 片刻 .

此刻也是如此。

[ˌfer'wel] , ['mɪstər] . [hʌm] ,
Farewell **,** **Mr** **.** **Hum** **,**
告别 , 先生 . 哼 ,

再见了，胡姆先生。

[aɪv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [maɪ] [læmp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [kʌm] .
I've **extinguished** **my** **lamp** **,** **for** **the** **morning** **is** **come** **.**
我已经 熄灭 我的 灯 , 为了 这 早晨 是 来 .

我已熄灭灯火，因为天亮了。

['spæŋgl] .
SPANGLE **.**
亮片 .

亮片。

['pɑːrtrɪdʒ] .
PARTRIDGES **.**
鹧鸪 .

鹧鸪。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
LETTER **XII** **.**
信 十二 .

第十二封信。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] .
FROM **THE** **PIGEON** **TO** **THE** **PARTRIDGE** **.**
从 这 鸽子 到 这 鹧鸪 .

从鸽子到鹧鸪。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] ,
What **a** **long** **time** **it** **is** **since** **I** **received** **your** **kind** **letter** **about** **the** **ripening** **corn** **,**
什么 一个 长的 时间 它 是 自从 我 已收到 你的 种类 信 关于 这 成熟 玉米 ,

距离我收到您关于玉米成熟的来信已经很久了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər]
and **the** **dangers** **you** **were** **presently** **to** **be** **subject** **to** **with** **all** **your**
和 这 危险 你 是 目前 到 是 主题 到 和 全部 你的
['tʃɪldrən] !
children **!**
孩子们 !

以及你和你的所有孩子即将面临的危险!

['pɪdʒɪns] .
PIGEONS **.**
鸽子 .

鸽子。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [ɔːr] ['veri] [ʌn'fiːlɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'leɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər]

You	will	think	me	very	idle	,	or	very	unfeeling	,	if	I	delay	answering	you	any	longer
你	将要	思考	我	非常	闲置的	,	或者	非常	冷漠无情	,	如果	我	延迟	回答	你	任何	更长

;

;

;

如果我再拖延回复你，你会觉得我非常懒惰，或者非常冷漠无情；

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] ,

I	will	therefore	tell	you	some	of	my	own	troubles	,
我	将要	所以	告诉	你	一些	的	我的	自己的	麻烦	,

因此，我将向你们讲述我的一些烦恼。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

to	convince	you	that	I	have	had	causes	of	delay	,
到	说服	你	那	我	有	有	原因	的	延迟	,

为了让您相信我确实有延误的原因，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

which	you	can	have	no	notion	of	until	I	explain	them	.
哪个	你	能	有	不	概念	的	直到	我	解释	他们	.

在我解释之前，你对此一无所知。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rændəm]

You	must	know	,	then	,	that	we	are	subject	to	more	than	the	random
你	必须	知道	,	然后	,	那	我们	是	主题	到	更多的	比	这	随机的

[gʌn] - [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

gun	-	shot	in	the	field	,
枪	-	射击	在	这	场地	,

那么你应该明白，我们所面临的危险不仅仅是战场上随机发生的枪击事件。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

for	we	are	sometimes	taken	out	of	our	house	a	hundred	at	a	time	,
为了	我们	是	有时	已采取	出去	的	我们的	房子	一个	百	在	一个	时间	,

因为我们有时会被一次性带走一百个人，

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ɔːr] [sper] [plæt][ʌv; əv]

and	put	into	a	large	basket	to	be	placed	in	a	meadow	or	spare	plat	of
和	放	进入	一个	大的	篮子	到	是	放置	在	一个	草地	或者	空闲的	平台	的

[graʊnd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

ground	suiting	the	purpose	,
地面	适合	这	目的	,

然后将其放入一个大篮子里，再放置在草地或适合此用途的空地上。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [æt; ət] ['liːʒər] .

there	to	be	murdered	at	leisure	.
那里	到	是	被谋杀	在	闲暇	.

在那里，人们可以悠闲地将他们谋杀。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] " ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] , " [[θriː]] [ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

This	they	call	"	shooting	from	the	trap	,	"	[	3	]	and	is	done	in	this	way	:
这	他们	称呼	"	射击	从	这	陷阱	,	"	[	3	]	和	是	完毕	在	这	方式	:

他们称之为"陷阱射击"[3]，具体操作如下：

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɪn]

We	being	imprisoned	,	as	I	have	said	,	as	thick	as	we	can	stand	in
我们	存在	被监禁	,	作为	我	有	说	,	作为	厚的	作为	我们	能	站立	在

[ðə; ði]['bæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

正如我所说，我们被囚禁着，就像挤在篮子里一样，密密麻麻。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [pleɪst] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['sɪŋgli] ,

a	man	is	placed	by	us	to	take	us	out	singly	,
一个	男人	是	放置	经过	我们	到	拿	我们	出去	单独	,

我们安排了一个人单独带我们出去，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [jaːdz] ;

and	carry	us	to	a	small	box	,	at	the	distance	of	fifty	or	sixty	yards	;
和	携带	我们	到	一个	小的	盒子	,	在	这	距离	的	五十	或者	六十	码	;

把我们带到五六十码外的一个小箱子里；

[ðɪs] [bɑːks][hæz; həz][ə; eɪ][lɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

this	box	has	a	lid	,	to	which	is	attached	a	string	,	by	means	of	which	,
这	盒子	有	一个	盖	,	到	哪个	是	随附的	一个	细绳	,	经过	方法	的	哪个	,

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

这个盒子有个盖子，盖子上系着一根绳子，通过这根绳子，他.....

[ðə; ði][mæn] ([ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]) [kæn; kən] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][flai][æt; ət][ə; eɪ]

the	man	(	if	he	is	a	man	)	can	draw	up	the	lid	and	let	us	fly	at	a
这	男人	(	如果	他	是	一个	男人	)	能	画	向上	这	盖	和	让	我们	飞	在	一个

['sɪgnəl]['gɪv(ə)n] .

signal	given	.
信号	给定	.

这个人（如果他真是个男人的话）可以拉上盖子，让我们在接到信号后起飞。

['evri] ['sensəb(ə)l] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [flaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔːr; fər] , [reɪndʒd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Every	sensible	pigeon	of	course	flies	for	his	life	,	for	,	ranged	on	each	side	,
每一个	明智的	鸽子	的	课程	苍蝇	为了	他的	生活	,	为了	,	范围	在	每个	边	,

当然，每一只明智的鸽子都会拼命逃命，因为，在它们的两侧，

[stænd][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr][sɪks][men][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

stand	from	two	to	four	or	six	men	with	guns	,
站立	从	二	到	四	或者	六	男人	和	枪支	,

两到四、六名持枪男子站成一排，

[huː] ['faɪər][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][gets][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;

who	fire	as	the	bird	gets	upon	the	wing	;
WHO	火	作为	这	鸟	获得	之上	这	翼	;

当鸟儿展翅飞翔时，谁就开火；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [kɪl] [moʊst] ; — [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ]

and	the	cleverest	fellows	are	those	who	can	kill	most	;	—	and	this	they
和	这	最聪明的	伙伴们	是	那些	WHO	能	杀	最多	;	—	和	这	他们

[kɔːl][spɔːrt] !

call	sport	!
称呼	运动	!

而最聪明的人就是那些能杀的人最多的人；——他们竟然把这叫做运动！

['pɑːrtrɪdʒ] .

PARTRIDGES	.
鹧鸪	.

鹧鸪。

[aɪ][hæv; həv][sæd] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [spɔːrt][ɪz] [kən'dʌktɪd] ,

I	have	sad	cause	to	know	how	this	sport	is	conducted	,
我	有	伤心	原因	到	知道	如何	这	运动	是	实施	,

我很遗憾地了解到这项运动是如何进行的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][træp][maɪ'self] .

for	I	have	been	in	the	trap	myself	.
为了	我	有	到过	在	这	陷阱	我	.

因为我自己也曾落入过这个陷阱。

['oʊnli][wʌn][mæn] , [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['faɪərd][æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][roʊz] ;

Only	**one**	**man**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**	**boy**	**,**	**fired**	**at**	**me**	**as**	**I**	**rose**	**;**
仅有的	一	男人	,	或者	也许	一个	男生	,	被解雇	在	我	作为	我	玫瑰	;

我起身时，只有一个男人，或许是个男孩，向我开枪；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈsiːvd] [tuː] ['wuːndz] , [fɔːr; fər][wʌn] [ʃɑːt] [pæst] [θruː] [maɪ][krɑːp] ,

but	**I**	**received**	**two**	**wounds**	**,**	**for**	**one**	**shot**	**passed**	**through**	**my**	**crop**	**,**
但	我	已收到	二	伤口	,	为了	一	射击	通过了	通过	我的	庄稼	,

但我身中两枪，其中一枪穿过了我的嗉囊。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [wel] ;

but	**I**	**was**	**astonished**	**to**	**find**	**how**	**soon**	**it**	**got**	**well**	**;**
但	我	曾是	惊讶	到	寻找	如何	很快	它	得到	出色地	;

但令我惊讶的是，它很快就好转了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [broʊk][maɪ][leg][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .

the	**other**	**broke**	**my**	**leg**	**just**	**below**	**the**	**feathers**	**.**
这	其他	打破	我的	腿	只是	以下	这	羽毛	.

另一只手打断了我的腿，就在羽毛下方。

[oʊ] , [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] !

Oh	**,**	**what**	**anguish**	**I**	**suffered**	**for**	**two**	**months**	**!**
哦	,	什么	痛苦	我	遭受	为了	二	几个月	!

哦，我那两个月真是痛苦不堪！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**it**	**withered**	**and**	**dropped**	**off**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	时间	它	干枯	和	掉落	离开	.

最后它枯萎脱落了。

[soʊ] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [maɪ] [red] - [legd] ['breðrən] , [æz; əz][ə; eɪ]

So	**now**	**,**	**instead**	**of**	**running**	**about**	**amongst**	**my**	**red**	**-**	**legged**	**brethren**	**,**	**as**	**a**
所以	现在	,	反而	的	跑步	关于	在	我的	红色的	-	腿	弟兄们	,	作为	一个

['pɪdʒɪn] [ɔːt] ,

pigeon	**ought**	**,**
鸽子	应该	,

所以现在，我不再像一只鸽子应该做的那样，在我的红腿兄弟们中间四处奔跑，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɑːp][laɪk][ə; eɪ] ['spæroʊ] .

I	**am**	**obliged**	**to**	**hop**	**like**	**a**	**sparrow**	**.**
我	是	有义务	到	跳	喜欢	一个	麻雀	.

我不得不像麻雀一样蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət]['oʊnli][kənˈsɪdər] [wʌt] ['glɔːri] [ðɪs] ['strɪplɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] ,

But	**only**	**consider**	**what**	**glory**	**this**	**stripling**	**must**	**have**	**acquired**	**,**
但	仅有的	考虑	什么	荣耀	这	幼苗	必须	有	获得	,

但想想这位少年究竟获得了怎样的荣耀吧！

[tuː; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] ['faɪərd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][broʊk][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [leg] !

to	**have**	**actually**	**fired**	**a**	**gun**	**and**	**broke**	**a**	**pigeon's**	**leg**	**!**
到	有	实际上	被解雇	一个	枪	和	打破	一个	鸽子的	腿	!

竟然真的开枪打断了一只鸽子的腿！

[wel] , [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] , ['neɪbər] ['pɑːrtrɪdʒ] , [wʌt] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] ; [hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][noʊ]

Well	**,**	**we**	**both**	**know**	**,**	**neighbour**	**Partridge**	**,**	**what**	**the**	**Hawk**	**is**	**;**	**he**	**stands**	**for**	**no**
出色地	,	我们	两个都	知道	,	邻居	鹧鸪	,	什么	这	鹰	是	;	他	站立	为了	不

[lɔː] ,

law	**,**
法律	,

我们俩都知道，帕特里奇邻居，那只鹰是什么样的人；他根本不守法律。

[nɔːr][noʊ]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [iːts] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

nor	no	season	,	but	eats	us	when	he	is	hungry	.
也不	不	季节	,	但	吃	我们	什么时候	他	是	饥饿的	.

没有季节之分，饿了就吃人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] " [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

He	is	a	perfect	gentleman	compared	to	these	"	Lords	of	the	Creation	,
他	是	一个	完美的	绅士	比较的	到	这些	"	领主	的	这	创建	,

与这些"造物主"相比，他简直就是一位完美的绅士。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ;

"	as	I	am	told	they	call	themselves	;
"	作为	我	是	讲述	他们	称呼	他们自己	;

据我所知，他们是这样自称的;

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

and	I	declare	to	you	upon	the	honour	of	a	pigeon	,
和	我	宣布	到	你	之上	这	荣誉	的	一个	鸽子	,

我以鸽子的名义向你们宣告:

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [hɔːk] [ðæn; ðən][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp]

that	I	had	much	rather	be	torn	to	pieces	by	the	Hawk	than	be	shut	up
那	我	有	很多	相当	是	撕裂	到	件	经过	这	鹰	比	是	关闭	向上

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ]['dæstəd] .

in	a	box	at	a	convenient	distance	to	be	shot	at	by	a	dastard	.
在	一个	盒子	在	一个	方便的	距离	到	是	射击	在	经过	一个	卑鄙小人	.

我宁愿被鹰撕成碎片，也不愿被关在箱子里，放在方便的距离被一个卑鄙的家伙射杀。

[juː; jʊ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] ['dʊrɪŋ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [baɪ] [sɪ'vɪr] [lɔːz] ,

You	partridges	are	protected	during	great	part	of	the	year	by	severe	laws	,
你	鹧鸪	是	受保护	期间	伟大的	部分	的	这	年	经过	严重	法律	,

你们鹧鸪一年中的大部分时间都受到严格法律的保护。

[bʌt; bət] ['weðər] [sʌtʃ] [lɔːz] [ɑːr; ər][waɪz] , ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ɔːr][dʒʌst] , [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

but	whether	such	laws	are	wise	,	merciful	,	or	just	,	I	cannot	determine	,
但	无论	这样的	法律	是	明智的	,	仁慈	,	或者	只是	,	我	不能	决定	,

但是，这些法律是否明智、仁慈或公正，我无法判断。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [kept] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm]

but	I	know	that	they	are	strictly	kept	and	enforced	by	those	who	make	them
但	我	知道	那	他们	是	严格	保留	和	强制执行	经过	那些	WHO	制作	他们

.

:

.

但我知道，这些规定是由制定它们的人严格遵守和执行的。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz]['ɔːlmoʊst][raɪp] .

Take	care	of	yourself	,	for	the	harvest	is	almost	ripe	.
拿	关心	的	你自己	,	为了	这	收成	是	几乎	成熟	.

照顾好自己，因为收获的季节即将到来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] ,

I	am	,	your	faithful	,
我	是	,	你的	忠实	,

我是你们忠实的，

[wʌn] - [legd] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] .

ONE	-	LEGGED	FRIEND	AT	THE	GRANGE	.
一	-	腿	朋友	在	这	农庄	.

格兰奇的独腿朋友。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER XIII .
信 十三 .

第十三封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] .
FROM THE WOOD - PIGEON TO THE OWL .
从 这 木头 - 鸽子 到 这 猫头鹰 .

从野鸽到猫头鹰。

[maɪ] [gʊd] , [oʊld] , [waɪz] , [sɪ'kluːdɪd] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [frend] ,
My Good , Old , Wise , Secluded , and Quiet Friend ,
我的 好的 , 老的 , 明智的 , 僻 , 和 安静的 朋友 ,

我亲爱的、年迈的、睿智的、隐居的、安静的朋友，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
I write to you in the fulness of my heart ,
我 写 到 你 在 这 充满 的 我的 心 ,

我怀着满腔热忱写信给你，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði]['mægpaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər]
for I have been grossly insulted by the Magpie , in a letter
为了 我 有 到过 粗略地 受辱 经过 这 鹊 , 在 一个 信

因为我受到了喜鹊的极大侮辱，他在一封信中这样写道。

[aʊl] .
OWL .
猫头鹰 .

猫头鹰。

[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
received this morning ;
已收到 这 早晨 ;

今天早上收到的;

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'bjuːzd][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [dɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
in which I am abused for what my forefathers did long before I was born .
在 哪个 我 是 受虐 为了 什么 我的 祖先 做过 长的 前 我 曾是 出生 .

我因为祖先在我出生很久以前所做的事情而受到辱骂。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [beɪs] , [ɔːr] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst] ,
I know of nothing more base , or more unjust ,
我 知道 的 没有什么 更多的 根据 , 或者 更多的 不公正 ,

我从未见过比这更卑鄙、更不公正的事。

[ðæn; ðən] [ðʌs] ['reɪkɪŋ] [ʌp][oʊld] ['kwɔrəlz] [[fɔːr]] [ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
than thus raking up old quarrels [4] and reproaching those who had
比 因此 耙草 向上 老的 争吵 [4] 和 责备 那些 WHO 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
nothing to do with them .
没有什么 到 做 和 他们 .

与其翻旧账[4]，责备与旧账无关的人，不如.....

[ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,
The letter must have come through your office ,
这 信 必须 有 来 通过 你的 办公室 ,

这封信一定是经由你办公室送来的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn] [ˈletərz]
but **I** **know** **you** **have** **not** **the** **authority** **to** **break** **open** **and** **examine** **letters**
但 我 知道 你 有 不是 这 权威 到 休息 打开 和 检查 信件
[ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] ;
passing **between** **those** **who** **should** **be** **friends** **;**
通过 之间 那些 WHO 应该 是 朋友们 ;

但我知道你没有权力拆开和检查朋友之间往来的信件；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [duː][nɑːt] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] ;
I **therefore** **do** **not** **accuse** **you** **;**
我 所以 做 不是 控 你 ;

因此，我不控告你；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ɪts] [ˈtrʌblz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [noʊ] [rɪˈdres]
but **sometimes** **the** **heart** **is** **relieved** **by** **stating** **its** **troubles** **even** **when** **no** **redress**
但 有时 这 心 是 松了口气 经过 声明 它是 麻烦 甚至 什么时候 不 纠正
[kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
can **be** **expected** **.**
能 是 预期的 .

但有时，即使无法期待任何补偿，倾诉自己的烦恼也能使心灵得到慰藉。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ˈslaːndərə] , [ðæt] [ˈbæblər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **know** **that** **you** **cannot** **bring** **to** **punishment** **that** **slanderer** **,** **that** **babbler** **of** **the**
我 知道 那 你 不能 带来 到 惩罚 那 诽谤者 , 那 喋喋不休者 的 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

我知道你无法惩罚那个诽谤者，那个林中喋喋不休的人，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
any **more** **than** **I** **can** **;** **but** **I** **wish** **you** **would** **give** **me** **a** **word** **of**
任何 更多的 比 我 能 ; 但 我 希望 你 会 给 我 一个 单词 的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort **,**
舒适 ,

我能做的已经够多了；但我希望你能给我一些安慰的话。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevər][soʊ] [ʃɔːrt] .
if **it** **is** **ever** **so** **short** **.**
如果 它 是 曾经 所以 短的 .

如果它真的那么短的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfɜ˞ːz] ,
From **the** **plantation** **of** **firs** **,**
从 这 种植园 的 杉树 ,

从冷杉林中，

[nɪr] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] - [saɪd] ,
Near **the** **forest** **-** **side** **,**
靠近 这 森林 - 边 ,

在森林边上，

[wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] .
WOOD **-** **PIGEON** **.**
木头 - 鸽子 .

野鸽。

[ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
NIGHTINGALE **.**
夜莺 .

夜莺。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
LETTER XIV .
信 十四 .

第十四封信。

[ðə; ði] [aʊl] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .
THE OWL IN REPLY TO THE WOOD - PIGEON .
这 猫头鹰 在 回复 到 这 木头 - 鸽子 .

猫头鹰回复木鸽。

[dɪ'strest] ['neɪbər] ,
Distressed Neighbour ,
苦恼 邻居 ,

忧心忡忡的邻居

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ]
I am sorry for your trouble , but cheer up your spirits , and though you
我 是 对不起 为了 你的 麻烦 , 但 欢呼 向上 你的 烈酒 , 和 尽管 你
[ɑːr; ər] [in'sʌltid] ,
are insulted ,
是 受辱 ,

我很抱歉给你添麻烦了，但请振作起来，虽然你受到了侮辱，

[rɪ'membər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['mægpaɪ] ;
remember who it is that gives the affront , it is only the magpie ;
记住 WHO 它 是 那 给予 这 冒犯 , 它 是 仅有的 这 鹊 ;

记住是谁在冒犯你，那只是喜鹊而已；

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['ɪmpjədənt]
and depend upon it that in general the best way to deal with impudent
和 依赖 之上 它 那 在 一般的 这 最好的 方式 到 交易 和 厚颜无耻
[fuːlz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
fools is to be silent and take no notice of them .
傻瓜 是 到 是 沉默的 和 拿 不 注意 的 他们 .

要记住，对付厚颜无耻的傻瓜最好的办法通常是保持沉默，不要理会他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'zent] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrtnəns] .
I should have enough to do if I were to resent all her impertinences .
我 应该 有 足够的 到 做 如果 我 是 到 怨恨 全部 她 无礼 .

如果我要对她所有的无礼行为都感到愤慨，那我应该已经有很多事情要做了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪvi] [wer] [aɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][elm] ,
She will come sometimes round the ivy where I lodge in the old elm ,
她 将要 来 有时 圆形的 这 常春藤 在哪里 我 小屋 在 这 老的 榆树 ,

她有时会来到我栖身的老榆树旁，那里长满了常春藤。

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
or into the tower on the top of the hill ;
或者 进入 这 塔 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ;

或者进入山顶的塔楼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɪmp][ænd; ənd][praɪ]['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] [kən'sɜːrnz] , [ænd; ənd][mɑːb][ˌem 'iː] ,
and there she will pimp and pry into my private concerns , and mob me ,
和 那里 她 将要 拉皮条 和 撬 进入 我的 私人的 担忧 , 和 暴民 我 ,

在那里她会拉皮条，窥探我的私事，还会围攻我。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] " [oʊld] - " [ænd; ənd] " ['dɑːktər] [wɪŋkəm] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]
and call me " Old Wigsby " and " Doctor Winkum , " and such kind of
和 称呼 我 " 老的 - " 和 " 医生 温库姆 , " 和 这样的 种类 的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

叫我"老威格斯比""温库姆医生"之类的绰号，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	all	for	nothing	.
和	全部	为了	没有什么	.

一切都白费了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] ,

I	assure	you	it	is	well	for	her	that	she	is	not	a	mouse	,
我	保证	你	它	是	出色地	为了	她	那	她	是	不是	一个	老鼠	,

我向你保证，她不是老鼠对她来说是件好事。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['tælən] ;

or	she	should	not	long	escape	my	talons	;
或者	她	应该	不是	长的	逃脱	我的	利爪	;

否则她也逃不出我的魔爪;

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ?

but	who	ever	heard	of	such	a	thing	as	eating	a	magpie	?
但	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	作为	吃	一个	鹊	?

但谁听说过吃喜鹊这种事呢?

[aɪ][lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [ɑːn][maɪs] ([wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm]) ,

I	live	chiefly	on	mice	(	when	I	am	at	liberty	to	catch	them	)	,
我	居住	主要	在	小鼠	(	什么时候	我	是	在	自由	到	抓住	他们	)	,

我主要以老鼠为生（如果我能自由地抓到它们的话），

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

but	I	have	my	complaints	to	make	as	well	as	you	,
但	我	有	我的	投诉	到	制作	作为	出色地	作为	你	,

但我也有我的抱怨要说，就像你一样。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz]

for	you	know	I	hold	a	high	situation	in	the	Post	-	office	,	and	I	suppose
为了	你	知道	我	抓住	一个	高的	情况	在	这	邮政	-	办公室	,	和	我	认为

[juː; jʊ] [noʊ] , ['laɪkwaɪz] ,

you	know	,	likewise	,
你	知道	,	同样地	,

你知道我在邮局身居要职，我想你也应该明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn][soʊ] ['veri] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ˌem 'iː][hæf][ðə; ði] [naɪt]

that	the	letters	are	brought	in	so	very	late	that	it	often	takes	me	half	the	night
那	这	信件	是	带来	在	所以	非常	晚的	那	它	经常	需要	我	一半	这	夜晚

[tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm] ,

to	sort	them	,
到	种类	他们	,

信件送来得太晚，我经常要花半个晚上才能整理好。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][maɪ] [oʊn] [fuːd] !

and	night	is	the	very	time	when	I	ought	to	get	my	own	food	!
和	夜晚	是	这	非常	时间	什么时候	我	应该	到	得到	我的	自己的	食物	!

而晚上正是我应该自己去弄点吃的的时候!

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæts][ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

At	this	rate	of	going	on	,	and	if	the	cats	are	industrious	as	usual	,
在	这	速度	的	去	在	,	和	如果	这	猫	是	勤劳	作为	通常	,

照这个速度发展下去，如果猫咪们像往常一样勤劳的话，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] .

there	will	not	be	a	mouse	left	for	me	,	if	I	do	not	give	up	my	place	.
那里	将要	不是	是	一个	老鼠	左边	为了	我	,	如果	我	做	不是	给	向上	我的	地方	.

如果我不让出我的位置，我就连一只老鼠都没得给我了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ]['fæməli][ɑːr; ər] [feɪmd] [fɔːr; fər]['wɪzdəm] ;

I	have	heard	that	my	family	are	famed	for	wisdom	;
我	有	听到	那	我的	家庭	是	著名的	为了	智慧	;

我听说我的家族以智慧著称;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] :

but	for	my	part	I	will	not	boast	of	any	such	thing	:
但	为了	我的	部分	我	将要	不是	夸	的	任何	这样的	事物	:

但我本人绝不会夸耀这样的事:

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪk'spekt] ['iːðər]

yet	I	am	wise	enough	to	know	that	other	people	in	high	offices	expect	either
然而	我	是	明智的	足够的	到	知道	那	其他	人们	在	高的	办公室	预计	任何一个

[ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][ɔːr] ['pɜːkwɪzɪts] ,

a	good	salary	or	perquisites	,
一个	好的	薪水	或者	特权	,

但我很清楚，身居高位的人要么期望获得丰厚的薪水，要么期望获得各种特权。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['iziə] [stɪl] ,

as	a	reward	for	their	labour	,	or	what	is	easier	still	,
作为	一个	报酬	为了	他们的	劳动	,	或者	什么	是	更轻松	仍然	,

作为对他们劳动的回报，或者更简单的做法是，

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

somebody	to	do	all	the	work	for	them	.
某人	到	做	全部	这	工作	为了	他们	.

找个人替他们做所有工作。

[ɪf] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][maɪnd][ʌn'tɪl][nekst]['kwɔːrtər] , [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [send] [ɪn][maɪ]

If	I	hold	in	my	present	mind	until	next	quarter	,	I	will	certainly	send	in	my
如果	我	抓住	在	我的	展示	头脑	直到	下一个	四分之一	,	我	将要	当然	发送	在	我的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

如果我坚持现在的想法到下个季度，我肯定会递交辞呈。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Thus	you	see	what	an	important	thing	it	is	to	suit	the	person	to	the
因此	你	看	什么	一个	重要的	事物	它	是	到	套装	这	人	到	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

由此可见，让合适的人胜任工作是多么重要。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fəːd] ; [fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði]

or	the	office	to	the	person	on	whom	it	is	conferred	;	for	had	the
或者	这	办公室	到	这	人	在	谁	它	是	授予	;	为了	有	这

['mægpaɪ] ,

magpie	,
鹊	,

或者将职位授予被授予该职位的人；因为喜鹊，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪn] ['sekrəteri] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [piːpt]

for	instance	,	been	secretary	,	every	one	of	the	letters	would	have	been	peeped
为了	实例	,	到过	秘书	,	每一个	一	的	这	信件	会	有	到过	偷窥

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

例如，如果她是秘书，那么每一封信件都会被偷看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

for	a	certainty	,	for	nothing	can	escape	her	curiosity	.
为了	一个	肯定	,	为了	没有什么	能	逃脱	她	好奇心	.

可以肯定的是，没有什么能逃过她的好奇心。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	will	try	to	bear	with	my	situation	a	little	longer	,	and	believe	me	to
我	将要	尝试	到	熊	和	我的	情况	一个	小的	更长	,	和	相信	我	到

[biː; bi]

be
是

我会再忍耐一段时间，相信我

[jʊr; jər] [truː] [frend] ,

Your	true	friend	,
你的	真的	朋友	,

你真正的朋友，

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

SECRETARY	TO	THE	BOARD	OF	MANAGERS	.
秘书	到	这	木板	的	经理	.

董事会秘书。

['letər] ['ɛks'viː] .

LETTER	XV	.
信	十五	.

第十五封信。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːbɪn] .

FROM	A	SWALLOW	IN	THE	SOUTH	OF	FRANCE	TO	AN	ENGLISH	ROBIN	.
从	一个	吞	在	这	南	的	法国	到	一个	英语	罗宾	.

从法国南部的一只燕子到英国的一只知更鸟。

[dɪr] ['lɪt(ə)l][bɑːb] ,

Dear	Little	Bob	,
亲爱的	小的	鲍勃	,

亲爱的小鲍勃，

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃed] , [nɪr] [maɪ] [leɪt] ['dwelɪŋ]

I	remember	your	peaceful	singing	on	the	top	of	your	shed	,	near	my	late	dwelling
我	记住	你的	和平	歌唱	在	这	顶部	的	你的	棚	,	靠近	我的	晚的	住宅

,

,

,

我记得你曾在我故居附近的棚顶上，平静地歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	remember	also	that	I	promised	to	write	you	some	account	of	my
和	我	记住	还	那	我	承诺	到	写	你	一些	帐户	的	我的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

我还记得我答应过要给你写一些关于我旅程的记录。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌmər] , [wen] [flaɪz] [bɪ'keɪm] [skers] ,

You	may	recollect	that	,	at	the	close	of	your	summer	,	when	flies	became	scarce	,
你	可能	追忆	那	,	在	这	关闭	的	你的	夏天	,	什么时候	苍蝇	成为	稀少	,

你或许还记得，在夏末，当苍蝇变得稀少的时候，

[wi:; wi] [ɔ:l] [ə'sembld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪldɪŋ]

we	all	assembled	on	a	sunny	morning	,	on	the	roof	of	the	highest	building
我们	全部	组装	在	一个	阳光明媚	早晨	,	在	这	屋顶	的	这	最高	建筑

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	village	,
在	这	村庄	,

在一个阳光明媚的早晨，我们聚集在村里最高建筑物的屋顶上。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['laʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] .

and	talked	loudly	of	the	flight	we	intended	to	take	.
和	谈话	高声	的	这	航班	我们	故意的	到	拿	.

他们大声谈论着我们打算乘坐的航班。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['maʊntɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][væst]['bɑ:di][ænd; ənd]

At	last	came	the	day	appointed	,	and	we	mounted	up	in	a	vast	body	and
在	最后的	来了	这	天	任命	,	和	我们	安装	向上	在	一个	广阔的	身体	和

[stiəd] ['saʊθwərd] .

steered	southward	.
转向	向南	.

终于到了约定的日子，我们浩浩荡荡地骑上马，向南进发。

['swɔləuz] .

SWALLOWS	.
燕子	.

燕子。

['bi:ɪŋ] [hætʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['væliz] [ænd; ənd] [stri:mz] ['mætʃləs] [ɪn]

Being	hatched	in	England	,	I	had	thought	your	valleys	and	streams	matchless	in
存在	孵化	在	英格兰	,	我	有	想法	你的	山谷	和	溪流	无比	在

['bju:ti] ;

beauty	;
美丽	;

我生于英格兰，一直认为你们的山谷和溪流美得无与伦比；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	for	anything	I	know	to	the	contrary	they	certainly	are	;	but	I	am
和	为了	任何事物	我	知道	到	这	相反	他们	当然	是	;	但	我	是

[naʊ] [ə; eɪ] ['trævələr] ,

now	a	traveller	,
现在	一个	游客	,

就我所知，如果事实并非如此，那他们肯定是的；但我现在是个旅人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['trævələrz] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][laɪk] .

and	have	a	traveller's	privilege	to	say	what	I	like	.
和	有	一个	旅行者的	特权	到	说	什么	我	喜欢	.

我拥有旅行者的特权，可以畅所欲言。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] ,

When	we	reached	the	great	water	I	was	astonished	at	its	width	,
什么时候	我们	达到	这	伟大的	水	我	曾是	惊讶	在	它是	宽度	,

当我们到达大水边时，我被它的宽度震惊了。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [stɪl] [tu:; tə] [si:] ['meni] ['trævəlɪŋ] ['haʊzɪz] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] ,

but	more	still	to	see	many	travelling	houses	going	at	a	prodigious	rate	,
但	更多的	仍然	到	看	许多	旅行	房屋	去	在	一个	惊人	速度	,

但更令人欣喜的是，许多流动房屋正以惊人的速度行驶。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['aɪərn] ['tʃimniz] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]
and **sending** **forth** **from** **iron** **chimneys** **columns** **of** **black** **smoke** **over** **the** **face**
和 发送 前进 从 铁 烟囱 列 的 黑色的 抽烟 超过 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
of **the** **water** **,**
的 这 水 ,

铁烟囱里冒出滚滚黑烟，直冲水面。

[riːtʃɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [fluː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;
reaching **further** **than** **you** **ever** **flew** **in** **your** **life** **;**
到达 更远 比 你 曾经 飞翔 在 你的 生活 ;

到达比你一生中飞得更远的地方；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪtʃ] [pʊts][ðə; ði] [weɪvz] [ɔːl][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
they **have** **a** **contrivance** **on** **each** **side** **which** **puts** **the** **waves** **all** **in** **commotion** **,**
他们 有 一个 装置 在 每个 边 哪个 放置 这 波浪 全部 在 骚动 ,

它们两侧都装有装置，能使海浪剧烈翻腾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪŋz] .
but **they** **are** **not** **wings** **.**
但 他们 是 不是 翅膀 .

但它们不是翅膀。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ɪn][oʊld] [taɪmz] , [wen] ['swɔləuz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,
My **mother** **says** **that** **in** **old** **times** **,** **when** **swallows** **came** **to** **England** **,**
我的 母亲 说道 那 在 老的 时代 , 什么时候 燕子 来了 到 英格兰 ,

我母亲说，很久以前，当燕子飞到英格兰的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
there **were** **no** **such** **things** **to** **be** **seen** **.**
那里 是 不 这样的 事物 到 是 已见 .

根本没有看到这些东西。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðɪs] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
We **crossed** **this** **water** **,** **and** **a** **fine** **sunny** **country** **beyond** **it** **,** **until** **I** **was**
我们 交叉 这 水 , 和 一个 美好的 阳光明媚 国家 超过 它 , 直到 我 曾是
['taɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
tired **,** **and** **we**
疲劳的 , 和 我们

我们渡过了这片水域，以及河对岸阳光明媚的美好乡村，直到我疲惫不堪，我们

[naʊ] [faʊnd] [flaɪz] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ,
now **found** **flies** **more** **abundant** **,**
现在 成立 苍蝇 更多的 丰富 ,

现在发现苍蝇数量更多了，

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['trævə(ə)l] ['fɜːrðər] [stɪl] ,
though **the** **oldest** **amongst** **us** **assure** **me** **that** **we** **must** **travel** **further** **still** **,**
尽管 这 最老 在 我们 保证 我 那 我们 必须 旅行 更远 仍然 ,
['oʊvər]
over
超过

尽管我们当中年纪最大的人向我保证，我们必须走得更远，越过

[ə'nʌðər] [waɪd]['wɔːtər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [menz]['feɪsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]
another **wide** **water** **,** **into** **a** **country** **where** **men's** **faces** **are** **of** **the** **same** **colour**
其他 宽的 水 , 进入 一个 国家 在哪里 男士 面孔 是 的 这 相同的 颜色
[æz; əz][maɪ] ['fɛðɚz] ,
as **my** **feathers** **,**
作为 我的 羽毛 ,

又是一片广阔的水域，进入一个男人脸色和我羽毛颜色一样的国度，

[blæk] [ænd; ənd] ['tɔːni] ; [bʌt; bət] ['trævələz] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
black and tawny ; but travellers see strange things .
黑色的 和 黄褐色 ; 但 旅行者 看 奇怪的 事物 .

黑色和黄褐色；但旅行者会看到奇怪的事情。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] . [[faɪv]]
When I come to England again I will endeavour to find out your village . [5]
什么时候 我 来 到 英格兰 再次 我 将要 努力 到 寻找 出去 你的 村庄 . [5]
[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

当我再次来到英国时，我会尽力找到你的村庄。[5] 我希望，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪld]['wɪntər][ænd; ənd] [gʊd] ['lɑːdʒɪŋz] .
for your sake , you may have a mild winter and good lodgings .
为了 你的 清酒 , 你 可能 有 一个 温和的 冬天 和 好的 住宿 .

为了你好，你可能会迎来一个暖冬，并有舒适的住所。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [wɜːrθ] ['sendɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [flaɪz][fɔːr; fər][maɪ'self] [naʊ] ,
This is all the news worth sending , and I must catch flies for myself now ,
这 是 全部 这 消息 值得 发送 , 和 我 必须 抓住 苍蝇 为了 我 现在 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

这就是所有值得报道的消息了，现在我得自己去抓苍蝇了，你知道的。

[soʊ] [ˌfer'wel] ,
So farewell ,
所以 告别 ,

再见了，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] .
For I am in haste .
为了 我 是 在 匆忙 .

因为我时间紧迫。

['letər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
LETTER XVI .
信 十六 .

第十六封信。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [meɪ] 1st . - .
ON HEARING THE CUCKOO AT MIDNIGHT , MAY 1st . 1822 .
在 听力 这 布谷鸟 在 午夜 , 可能 1st . - .

1822年5月1日午夜，听到布谷鸟的叫声。

([tʃɑːrlz] ['bluːmˌfiːld] .)
(Charles Bloomfield .)
(查尔斯 布卢姆菲尔德 .)

（查尔斯·布卢姆菲尔德）

- [twʌz] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
' Twas the blush of the spring , vegetation was young ,
- 那是 这 脸红 的 这 春天 , 植被 曾是 年轻的 ,

那是春天的红晕，植物正值萌芽期。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['ekstəsi] [sʌŋ]
And the birds with a maddening ecstasy sung
和 这 鸟类 和 一个 令人抓狂 狂喜 唱

鸟儿们带着令人疯狂的狂喜歌唱着

[tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [geɪ] —

To	welcome	a	season	so	lovely	and	gay	—
到	欢迎	一个	季节	所以	迷人的	和	同性恋	—

迎接如此美好而欢乐的季节——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði][moʊst] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] .

But	a	scene	the	most	sweet	was	the	close	of	May	-	day	.
但	一个	场景	这	最多	甜的	曾是	这	关闭	的	可能	-	天	.

但最温馨的场景莫过于五一节的尾声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sə'riːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][aʊt] [braɪt] ,

For	the	air	was	serene	,	and	the	moon	was	out	bright	,
为了	这	空气	曾是	安详	,	和	这	月亮	曾是	出去	明亮的	,

空气宁静，月亮高挂天空。

[ænd; ənd] ['fɪlə˛mel] ['boʊldli][ig'zəːtid][hɜːr; hər] [maɪt]

And	Philomel	boldly	exerted	her	might
和	菲洛梅尔	大胆地	施加	她	可能

菲洛梅尔大胆地运用了她的力量。

[ɪn][hɜːr; hər] ['swelɪŋz] [ænd; ənd] [trɪlɪŋz] , [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [saʊnd]

In	her	swellings	and	trillings	,	to	rival	the	sound
在	她	肿胀	和	颤音	,	到	竞争对手	这	声音

她那婉转婉转的歌声，足以与这声音相媲美。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [raʊnd] .

Of	the	distant	defiance	of	nightingales	round	.
的	这	遥远	蔑视	的	夜莺	圆形的	.

远处夜莺的鸣叫声仿佛在发出无声的抗议。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] [æz; əz] ['praʊdli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] ,

While	the	cuckoo	as	proudly	was	heard	to	prolong	,
尽管	这	布谷鸟	作为	自豪地	曾是	听到	到	延长	,

尽管人们听到杜鹃鸟骄傲地延长了鸣叫时间，

[ðoʊ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['meloʊ] [sɔːŋ] ,

Though	daylight	was	over	,	her	own	mellow	song	,
尽管	日光	曾是	超过	,	她	自己的	醇厚	歌曲	,

虽然天色已晚，但她那柔和的歌声，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪg'zʌlt] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː] ,

And	appeared	to	exult	;	and	at	intervals	,	too	,
和	出现	到	欢腾	;	和	在	间隔	,	也	,

并且似乎很兴奋；而且时不时地，

[ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ] " [tuː] - ['wuː] !

The	owl	in	the	distance	joined	in	with	"	Too	-	whoo	!
这	猫头鹰	在	这	距离	加入	在	和	"	也	-	哇哦	!

远处的猫头鹰也跟着叫了起来："呜呜！"

" [ʌn'siːsɪŋ] , [ʌn'wɪrid] , [iːtʃ] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

"	Unceasing	,	unwearied	,	each	,	proud	of	his	power	,
"	不断	,	不知疲倦	,	每个	,	自豪的	的	他的	力量	,

"他们不知疲倦，永不停歇，每个人都为自己的力量感到自豪，

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɑːntest][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] ;

Continued	the	contest	from	hour	to	hour	;
持续	这	竞赛	从	小时	到	小时	;

比赛持续了数小时；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['vɑːntɪŋ] — [ðə; ði] [aʊl] [ɪn][rɪ'plaɪ] —

The	nightingale	vaunting	—	the	owl	in	reply	—
这	夜莺	吹嘘	—	这	猫头鹰	在	回复	—

夜莺鸣叫——猫头鹰回应——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːkuːz] [rɪ'spɑːns] — [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

With	the	cuckoo's	response	—	till	the	moon	from	the	sky
和	这	杜鹃鸟	回复	—	直到	这	月亮	从	这	天空

伴随着杜鹃的回应——直到月亮从天上掉下来

[wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn]

Was	hastening	down	to	the	west	,	and	the	dawn
曾是	加速	向下	到	这	西方	,	和	这	黎明

黎明正加速向西而去。

[wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn]

Was	spreading	the	east	;	and	the	owl	in	the	morn
曾是	传播	这	东方	;	和	这	猫头鹰	在	这	早晨

向东蔓延；清晨的猫头鹰

[sæt] ['saɪləntli] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;

Sat	silently	winking	his	eyes	at	the	sight	;
星期六	默默	眨眼	他的	眼睛	在	这	视线	;

他静静地坐着，对着眼前的景象眨了眨眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['bɪdn] " [gʊd] - [naɪt] .

And	the	nightingale	also	had	bidden	"	good	-	night	.
和	这	夜莺	还	有	拜登	"	好的	-	夜晚	.

夜莺也道了晚安。

" [ðə; ði] ['kʊkuː] , [left] ['soʊləs] , [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

"	The	cuckoo	,	left	solus	,	continued	with	glee	,
"	这	布谷鸟	,	左边	索鲁斯	,	持续	和	高兴	,

"那只杜鹃鸟独自一人，继续欢快地鸣叫着，

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [triː] ;

His	notes	of	defeat	from	his	favourite	tree	;
他的	笔记	的	击败	从	他的	最喜欢的	树	;

他在最喜欢的树上写下的失败笔记；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ,

At	length	he	departed	;	but	still	as	he	flew	,
在	长度	他	已离开	;	但	仍然	作为	他	飞翔	,

他最终离开了；但即便如此，当他飞翔时，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][læst] [noʊts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , " ['kʊkuː] !

Was	heard	his	last	notes	of	defiance	,	"	Cuckoo	!
曾是	听到	他的	最后的	笔记	的	蔑视	,	"	布谷鸟	!

人们听到了他最后的反抗之声："布谷鸟！"

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

['lʌndən] : [ɑːr] . [kleɪ] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['teilə] , ['printərz]

London	:	R	.	Clay	,	Sons	,	and	Taylor	,	Printers
伦敦	:	拉	.	黏土	,	儿子们	,	和	泰勒	,	打印机

伦敦：R. Clay, Sons, and Taylor, Printers

[noʊts] :

NOTES	:
笔记	:

笔记：

[[wʌn]] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][pleɪn][wɜːrd]
[1] This part of the letter is very difficult of translation , as the plain word
[1] 这 部分 的 这 信 是 非常 难的 的 翻译 , 作为 这 清楚的 单词
,
,
,

[1] 这部分信很难翻译，因为原文直译过来就是：

[ɪn]['spaɪdər] - ['læŋgwɪdʒ] , [miːnz] ['mɪrli] " [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] .
in spiders ' language , means merely " a deep one .
在 蜘蛛 - 语言 , 方法 仅仅 " 一个 深的 一 .

在蜘蛛的语言中，仅仅意味着"一个深的"。

" — [ɑːr] .
" — R .
" — 拉 .

—R.

[biː] .
B .
B .

B.

[[ˌtuː'tuː]] ['kuːpə] , [ðæt] ['eksələnt] [mæn][ænd; ənd]['poʊət] , [ænd; ənd][kloʊz][əb'zɜːrvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
[2] Cowper , that excellent man and poet , and close observer of nature ,
[2] 考珀 , 那 出色的 男人 和 诗人 , 和 关闭 观察员 的 自然 ,

[2] 考珀，那位杰出的人、诗人，以及敏锐的自然观察者，

[raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - : —
writes as follows to his friend , on the 11th of March , 1792 : —
写 作为 跟随 到 他的 朋友 , 在 这 11th 的 行进 , - : —

1792年3月11日，他写信给朋友如下：——

" [tuː; tə][dʒɑːn] ['dʒɑːnsən] , [ɛs'kwaɪər] .
" TO JOHN JOHNSON , ESQ .
" 到 约翰 约翰逊 , 先生 .

致约翰·约翰逊先生

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊld] [ɑːn] ['kændlməs] [deɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" You talk of primroses that you pulled on Candlemas Day , but what think you
" 你 讲话 的 报春花 那 你 拉 在 圣烛节 天 , 但 什么 思考 你
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

"你谈论着你在圣烛节那天摘下的报春花，但你又是怎么看待我的呢？"

[huː] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ?
who heard a nightingale on New Year's Day ?
WHO 听到 一个 夜莺 在 新的 年 天 ?

谁在元旦听到了夜莺的歌声？

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
Perhaps I am the only man in England who can boast of such good fortune .
也许 我 是 这 仅有的 男人 在 英格兰 WHO 能 夸 的 这样的 好的 财富 .

或许我是全英国唯一一个拥有如此好运的人。

[gʊd] [ɪn'diːd] !
Good indeed !
好的 的确 !

确实不错！

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][æn; ən]['oʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [wʌn] .

for	if	was	at	all	an	omen	,	it	could	not	be	an	unfavourable	one	.
为了	如果	曾是	在	全部	一个	预兆	,	它	可以	不是	是	一个	不利	一	.

因为如果这真是一种预兆，那也不可能是不祥之兆。

[ðə; ði]['wɪntər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'mendz] ,

The	winter	,	however	,	is	now	making	himself	amends	,
这	冬天	,	然而	,	是	现在	制作	他自己	修改	,

然而，冬天现在似乎正在弥补它之前的过失。

[ænd; ənd] [siːmz] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːvɪʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [en'krəʊtʃt] [ɑːn][æt; ət][soʊ][ˌʌn'duː] [ə; eɪ]

and	seems	the	more	peevish	for	having	been	encroached	on	at	so	undue	a
和	似乎	这	更多的	易怒的	为了	拥有	到过	侵占	在	在	所以	过度	一个

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

而且似乎因为在如此不合时宜的季节遭到侵犯而更加恼火。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

Nothing	less	than	a	large	slice	out	of	the	spring	will	satisfy	him	.
没有什么	较少的	比	一个	大的	片	出去	的	这	春天	将要	满足	他	.

只有从泉水中切下一大块，他才能满意。

" [hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] : —

"	He	adds	the	following	lines	on	the	occasion	:	—
"	他	添加	这	下列的	线条	在	这	场合	:	—

他随后补充道：——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɜːrd] [sɪŋ] [ɑːn]

"	TO	THE	NIGHTINGALE	,	WHICH	THE	AUTHOR	HEARD	SING	ON
"	到	这	夜莺	,	哪个	这	作者	听到	唱歌	在

“致作者曾听见歌唱的夜莺”

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - .

NEW	YEAR'S	DAY	,	1792	.
新的	年	天	,	-	.

1792年元旦。

" [wens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'meɪzd] [aɪ] [hɪr]

"	Whence	is	it	that	amazed	I	hear
"	何处	是	它	那	惊叹	我	听到

“我从哪里听到如此惊讶的消息？”

[frʌm; frəm]['jɑːndər] [spreɪ] ,

From	yonder	wither'd	spray	,
从	远处	枯萎的	喷	,

从远处枯萎的枝叶间，

[ðɪs] ['fɔːrmoʊst][mɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

This	foremost	morn	of	all	the	year	,
这	首先	早晨	的	全部	这	年	,

一年中的第一个清晨，

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [meɪ] ?

The	melody	of	May	?
这	旋律	的	可能	?

五月的旋律?

" [ænd; ənd] [waɪ] , [sɪns] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] [biː; bi] [praʊd]

"	And	why	,	since	thousands	would	be	proud
"	和	为什么	,	自从	数千	会	是	自豪的

“为什么呢？因为成千上万的人都会为此感到自豪。”

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʃoʊn] ,

Of	such	a	favour	shown	,
的	这样的	一个	偏爱	所示	,

对于所展现的这种恩惠，

[ˌeɪ 'em][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

Am	I	selected	from	the	crowd	,
是	我	已选	从	这	人群	,

我是从人群中被选中的吗?

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ?

To	witness	it	alone	?
到	证人	它	独自的	?

独自一人目睹这一切?

" - [ðaʊ] , [swiːt] ['fɪləˌmel] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Sing'st	thou	,	sweet	Philomel	,	to	me	,
"	-	你	,	甜的	菲洛梅尔	,	到	我	,

"甜美的菲洛梅尔，你为我歌唱吗?"

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ]

For	that	I	also	long
为了	那	我	还	长的

为此，我也渴望

[hæv; həv] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [groʊvz] [laɪk] [ðiː] ,

Have	practised	in	the	groves	like	thee	,
有	已实践	在	这	小树林	喜欢	你	,

我曾像你一样在树林中练习，

[ðoʊ] [nɑːt][laɪk] [ðiː] [ɪn] [sɔːŋ] ?

Though	not	like	thee	in	song	?
尽管	不是	喜欢	你	在	歌曲	?

虽然你的歌声不如你?

" [ɔːr] , - [ðaʊ] ['ræðər] ['ʌndər] [fɔːrs]

"	Or	,	sing'st	thou	rather	under	force
"	或者	,	-	你	相当	在下面	力量

或者，你宁愿被迫歌唱

[ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] ,

Of	some	divine	command	,
的	一些	神圣的	命令	,

奉神之命，

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] [kɔːrs]

Commissioned	to	presage	a	course
委托	到	预示	一个	课程

受委托预示课程

[ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [deɪz] [æt; ət][hænd] ?

Of	happier	days	at	hand	?
的	更快乐	天	在	手	?

美好的日子即将到来?

" [θraɪs] ['welkəm] [ðen] !

"	Thrice	welcome	then	!
"	三次	欢迎	然后	!

"那就三重欢迎吧!"

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

for	many	a	long
为了	许多	一个	长的

多年来

[ænd; ənd]['dʒɔɪləs] [jɪr] [hæv; həv][aɪ] ,

And	joyless	year	have	I	,
和	悄	年	有	我	,

我度过了毫无快乐的一年，

[æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] [sɔːŋ]

As	thou	to	-	day	,	put	forth	my	song
作为	你	到	-	天	,	放	前进	我的	歌曲

今日，你当唱出我的歌

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪntri] [skaɪ] .

Beneath	a	wintry	sky	.
下面	一个	冬季	天空	.

在冬日的天空下。

" [bʌt; bət] [ðiː] [noʊ] ['wɪntri] [skaɪz] [kæn; kən] [hɑːrm] ,

"	But	thee	no	wintry	skies	can	harm	,
"	但	你	不	冬季	天空	能	伤害	,

“但任何寒冬都无法伤害你，

[huː] ['oʊnli] [tuː; tə] [sɪŋ]

Who	only	need'st	to	sing
WHO	仅有的	需要	到	唱歌

谁只需要唱歌

[tuː; tə] [meɪk] [iːn] ['dʒænjueri] [tʃɑːrm] ,

To	make	e'en	January	charm	,
到	制作	e'en	一月	魅力	,

让一月也充满魅力，

[ænd; ənd] ['evri] ['siːz(ə)n] [sprɪŋ] .

And	every	season	spring	.
和	每一个	季节	春天	.

每个季节都是春天。

[ɑːr] . [biː] .

R	.	B	.
拉	.	B	.

RB

" [[θriː]] [aɪ][wʌns] ['witnist] [ðɪs] ['sɪli] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [spɔːrt] ,

"	[	3	]	I	once	witnessed	this	silly	and	barbarous	sport	,
"	[	3	]	我	一次	目击者	这	愚蠢的	和	野蛮	运动	,

[3] 我曾亲眼目睹过这项愚蠢而野蛮的运动，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [meɪmd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɑːnz] ,

and	saw	at	least	a	score	of	maimed	and	wounded	birds	upon	the	barns	,
和	锯	在	至少	一个	分数	的	残废	和	受伤	鸟类	之上	这	谷仓	,

我看到谷仓上至少有二十只受伤或残疾的鸟。

[ænd; ənd]['steiblz] , [ænd; ənd] ['authaus] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	stables	,	and	outhouses	of	the	village	.
和	马厩	,	和	户外厕所	的	这	村庄	.

还有村里的马厩和附属厕所。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] ,

I	was	utterly	disgusted	,
我	曾是	完全地	厌恶	,

我感到无比恶心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wʌn]

and	it	required	a	strong	effort	of	the	mind	to	avoid	wishing	that	one
和	它	必需的	一个	强的	努力	的	这	头脑	到	避免	祝	那	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] ['hɔbəld] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [leg] ,

of	the	gunners	at	least	had	hobbled	off	the	ground	with	a	dangling	leg	,
的	这	炮手	在	至少	有	跛行	离开	这	地面	和	一个	悬挂	腿	,

要克制住这种冲动，不去想至少有一个炮手一瘸一拐地倒在地上，一条腿耷拉着，那该有多好。

[wɪtʃ] [maɪt] [fɔ:r; fər][wʌn][hæf] - [jɪr] [hæv; həv] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['præktɪs]

which	might	for	one	half	-	year	have	reminded	him	of	the	cowardly	practice
哪个	可能	为了	一	一半	-	年	有	提醒	他	的	这	胆小	实践

[ʌv; əv] " ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] .

of	"	shooting	from	the	trap	.
的	"	射击	从	这	陷阱	.

这可能会让他想起"从陷阱中射击"这种懦弱的做法，持续半年之久。

" — [ɑ:r] . [bi:] .

"	—	R	.	B	.
"	—	拉	.	B	.

—RB

[[fɔ:r]] [ðə; ði] [pʊr] ['pɪdʒɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

[	4	]	The	poor	pigeon	,	I	think	,
[	4	]	这	贫穷的	鸽子	,	我	思考	,

[4] 我觉得，这只可怜的鸽子

[mʌst; məst] [hɪr] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [wel] - [noʊn] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] [ə'baʊt]

must	here	allude	to	the	old	well	-	known	quarrel	between	the	two	families	about
必须	这里	暗示	到	这	老的	出色地	-	已知	争吵	之间	这	二	家庭	关于

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] .

building	their	nests	.
建筑	他们的	巢穴	.

这里必须提及两大家族之间关于筑巢地点的由来已久的著名争执。

[ðə; ði]['mægpaɪ][wʌns] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l]

The	magpie	once	undertook	to	teach	the	pigeon	how	to	build	a	more	substantial
这	鹊	一次	承担	到	教	这	鸽子	如何	到	建造	一个	更多的	重大的

[ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['dwelɪŋ] ,

and	commodious	dwelling	,
和	宽敞的	住宅	,

喜鹊曾试图教会鸽子如何建造更坚固、更舒适的住所。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lɜ:rnər] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər]

and	certainly	it	would	have	become	the	learner	to	have	observed	her
和	当然	它	会	有	变得	这	学习者	到	有	观察到	她

['prɑ:gres] ,

progress	,
进步	,

而观察她的进步，对学习者来说肯定是一件好事。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kept] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][kraɪ] ,

and	not	interrupt	the	teacher	;	but	the	pigeon	kept	on	her	usual	cry	,
和	不是	打断	这	老师	;	但	这	鸽子	保留	在	她	通常	哭	,

不要打断老师；但鸽子仍然像往常一样鸣叫着，

" [teɪk] [tu:] , ['tæfi] , [teɪk] [tu:] " ([fɔ:r; fər] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] ['sʌfɔk]) ,

"	Take	two	,	Taffy	,	take	two	"	(	for	thus	it	is	translated	in	Suffolk	)	,
"	拿	二	,	太妃糖	,	拿	二	"	(	为了	因此	它	是	翻译	在	萨福克	)	,

"拿两个，塔菲，拿两个"（因为在萨福克郡是这样翻译的），

[bʌt; bət][mæg] [ɪn'sɪstɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]

but	Mag	insisted	this	was	wrong	,	and	that	one	stick	at	a	time	was
但	磁力	坚持	这	曾是	错误的	,	和	那	一	戳	在	一个	时间	曾是

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] ;

quite	enough	;
相当	足够的	;

但马格坚持认为这是错误的，一次只用一根棍子就足够了；

[stɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər][kraɪ] , " [teɪk] [tuː] , [teɪk] [tuː] ,

still	the	pigeon	kept	on	her	cry	,	"	Take	two	,	take	two	,
仍然	这	鸽子	保留	在	她	哭	,	"	拿	二	,	拿	二	,

鸽子仍然不停地叫着："再来一次，再来一次，

" [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,

"	until	the	teacher	in	a	violent	passion	gave	up	the	undertaking	,	exclaiming	,
"	直到	这	老师	在	一个	暴力	热情	给予	向上	这	承诺	,	惊呼	,

直到老师怒不可遏，放弃了这项任务，并喊道：

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['plenti] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ,

"	I	say	that	one	at	a	time	is	plenty	,	and	if	you	think	otherwise	,
"	我	说	那	一	在	一个	时间	是	很多	,	和	如果	你	思考	否则	,

"我认为一次一个就足够了，如果你不这么认为，

[juː; jʊ] [meɪ] [ækt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrk] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

you	may	act	about	the	work	yourself	,	for	I	will	have	no	more	to	do	with
你	可能	行为	关于	这	工作	你自己	,	为了	我	将要	有	不	更多的	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你可以自己处理这项工作，因为我不会再参与其中。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [nest] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	Since	that	time	the	wood	-	pigeon	has	built	a	wretched	nest	,	sure	enough	,
"	自从	那	时间	这	木头	-	鸽子	有	建造	一个	可怜	巢	,	当然	足够的	,

"从那时起，那只野鸽就筑了一个破旧的巢穴，果然如此。"

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːkwəntli] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] [egz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	thin	that	you	may	frequently	see	her	two	eggs	through	it	,
所以	薄的	那	你	可能	频繁地	看	她	二	鸡蛋	通过	它	,

薄得你经常能透过它看到她的两个蛋。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][ɑːn] [strɔːŋ] ['bræntʃɪz] ,

and	if	not	placed	near	the	body	of	a	tree	,	or	on	strong	branches	,
和	如果	不是	放置	靠近	这	身体	的	一个	树	,	或者	在	强的	分支	,

如果不是放置在树干附近或粗壮的树枝上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [egz] [roʊld] [aʊt] ;

it	is	often	thrown	down	by	the	wind	,	or	the	eggs	rolled	out	;
它	是	经常	抛掷	向下	经过	这	风	,	或者	这	鸡蛋	滚动	出去	;

它经常被风吹倒，或者鸡蛋滚落一地；

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] [groʊn] , [wɪl] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

yet	the	young	of	this	bird	,	before	they	are	half	grown	,	will	defend	themselves
然而	这	年轻的	的	这	鸟	,	前	他们	是	一半	生长	,	将要	保卫	他们自己

[ə'genst] ['eni][ɪn'truːdər] ,

against	any	intruder	,
反对	任何	入侵者	,

然而，这种鸟的幼鸟在长到一半大之前，就能抵御任何入侵者。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['perənt] [bɜ:rd] [wɪl] [dæʃ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔ:rn] [ɔ:r]

at	which	time	the	parent	bird	will	dash	herself	down	amongst	the	standing	corn	or
在	哪个	时间	这	父母	鸟	将要	短跑	她自己	向下	在	这	常设	玉米	或者

[haɪ] [græs] ,

high	grass	,
高的	草	,

这时，亲鸟会迅速飞落到挺立的玉米地或高高的草丛中。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

and	behave	as	though	her	wings	were	broken	,	and	she	was	utterly
和	表现	作为	尽管	她	翅膀	是	破碎的	,	和	她	曾是	完全地

[dɪs'eɪbld] ;

disabled	;
已禁用	;

表现得好像她的翅膀断了，完全丧失了行动能力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ;

and	this	she	does	to	draw	off	the	enemy	from	her	young	;
和	这	她	做	到	画	离开	这	敌人	从	她	年轻的	;

她这样做是为了将敌人引开，保护她的幼崽；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɜ:rd] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [mæg] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] . — [ɑ:r] . [bi:] .

so	that	this	bird	is	not	so	foolish	as	Mag	would	make	us	believe	.	—	R	.	B	.
所以	那	这	鸟	是	不是	所以	愚蠢	作为	磁力	会	制作	我们	相信	.	—	拉	.	B	.

所以这只鸟并不像马格让我们相信的那样愚蠢。——RB

[[faɪv]] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]

[	5	]	It	is	much	to	be	wished	that	the	above	letter	had	contained	some
[	5	]	它	是	很多	到	是	希望	那	这	多于	信	有	包含	一些

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] ,

information	on	a	very	curious	subject	,
信息	在	一个	非常	好奇的	主题	,

[5] 可惜的是，上述信件中并没有包含关于一个非常奇特的话题的信息。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [toʊld] [ʌv; əv]

for	I	would	rather	believe	the	swallow	himself	than	many	tales	told	of
为了	我	会	相当	相信	这	吞	他自己	比	许多	故事	讲述	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为我宁愿相信燕子自己的话，也不愿相信关于它们的众多故事。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] ['sʌðərn] ['kʌntriz] ,

It	has	been	said	that	,	instead	of	flying	to	southern	countries	,
它	有	到过	说	那	,	反而	的	飞行	到	南部	国家	,

据说，与其飞往南方国家，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [fu:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'dʒi:niəl] ['klaɪmət] , [ðeɪ] [daɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz]

where	they	can	find	food	and	a	congenial	climate	,	they	dive	into	the	waters
在哪里	他们	能	寻找	食物	和	一个	相投	气候	,	他们	潜水	进入	这	水

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:g] ,

of	a	bog	,
的	一个	沼泽	,

在食物充足、气候适宜的地方，它们会跳入沼泽的水中。

[ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:rpɪd] [steɪt] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] , [raʊnd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [flægz]

and	lie	in	a	torpid	state	,	through	the	winter	,	round	the	roots	of	flags
和	说谎	在	一个	迟钝	状态	,	通过	这	冬天	,	圆形的	这	根	的	旗帜

[ænd; ənd] [wi:dz] . — [ɑ:r] . [bi:] .

and	weeds	.	—	R	.	B	.
和	杂草	.	—	拉	.	B	.

它们蛰伏着，整个冬天都蜷缩在旗杆和杂草的根部周围。——RB

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神